

**ECO**

Pétrin à spirale
Spiral mixer
Spiraalkneder
Spiralkneter
Amasadora
Impastatrice

Nous vous félicitons pour l'achat de votre pétrin à spirale.
Avant l'expédition, cette machine a été contrôlée dans notre dépôt en Belgique. De cette façon, nous pouvons vous assurer la livraison d'une machine prête à l'installation.

Pour une bonne utilisation et une longue durée de vie de la machine, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser la machine.

Sinmag Europe vous remercie pour la confiance et l'intérêt et nous vous souhaitons beaucoup de joie au travail avec cette machine



L'équipe de Sinmag Europe.

REMARQUE : L'utilisation de ce matériel ou de tout équipement industriel peut comporter des dangers comme une surface chaude, des bords tranchants, un risque de choc électrique. Ce manuel est destiné à vous aider pour une utilisation efficace et en toute sécurité de notre appareil.

Toute machine, qu'elle soit considérée comme dangereuse ou non, doit être utilisée selon les principes des bonnes pratiques de fabrication.

L'utilisateur de cet appareil doit avoir atteint l'âge de la majorité. Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce manuel pour travailler en toute sécurité et pour faire un usage optimal de votre équipement.

1. INTRODUCTION

1.1 BRÈVE INTRODUCTION

Ce manuel a pour but de vous présenter comment installer, utiliser et entretenir le pétrin à spirale **ECO**.

Nous vous remercions d'avoir choisi **SINMAG EUROPE** comme fournisseur. Pour toute question, veuillez contacter notre agent ou distributeur local qui vous fournira un service parfait et rapide.

1.2. SPÉCIFICATIONS

Modèle de la machine : **ECO**

ECO	12	18	24
Capacité farine	1 - 8 kg	1,5 - 12 kg	2 - 16 kg
Coulage 50%	0,5 - 4 L	0,75 - 6 L	1 - 8 L
Capacité pâte	1,5 - 12 kg	2,5 - 18 kg	3 - 24 kg
Puissance moteur	1,3 kW	1,8 kW	2,2 kW
Trs/min variable			
Spirale	65 - 320		
Cuve	6,5 - 32		
Poids net machine	105 kg	130 kg	145 kg
Voltage	230V 50Hz 1Ph		

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1 SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité, veuillez prêter attention au symbole suivant inscrit sur la machine :



Cette étiquette prévient que seul un personnel de service qualifié peut accéder à cet élément /endroit et que l'agent doit débrancher l'alimentation électrique avant d'effectuer un nettoyage ou l'entretien.

2.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE TRAVAIL

La machine doit être utilisée uniquement par un personnel formé valablement à cet effet et qui a été formé au sujet du contenu de ce manuel.

Pour garantir un travail en toute sécurité, respecter impérativement les instructions suivantes :

1. Installer la machine en respectant les exigences en matière de sécurité dans le lieu de travail.
2. Ne pas placer la machine à côté d'une source de chaleur et ne pas utiliser la machine dans un environnement qui présente un risque d'explosion.
3. Utiliser la machine avec une grande attention et ne vous laissez jamais distraire.
4. Ne pas porter de vêtements amples ni de manches larges ou ouvertes.
5. Ne pas enlever, recouvrir ni modifier les plaques signalétiques disposées sur la structure de la machine.
6. Ne pas utiliser la machine comme une surface de travail et ne pas placer d'objets qui ne sont pas nécessaires pour les opérations normales de travail.
7. Ne pas utiliser la machine avec des connexions électriques provisoires ou des câbles non isolés.
8. Vérifier périodiquement l'état du câble d'alimentation électrique et du serre-câble sur le corps de la machine, et le faire remplacer dès que cela est nécessaire par un personnel qualifié.
9. En cas de fonctionnement défaillant ou anormal, de casse, de déplacement incorrect ou de bruit inhabituel, arrêter immédiatement la machine.
10. Avant d'effectuer le nettoyage ou la maintenance, débrancher la machine du secteur.
11. Porter des gants de protection pour effectuer le nettoyage et la maintenance.
12. Pour toute maintenance extraordinaire, s'adresser au fabricant ou à un personnel qualifié ou agréé.
13. Ne pas utiliser de jet d'eau ni pulvériser de l'eau pour nettoyer la machine.
14. Pour manipuler des accessoires tranchants, porter des gants résistants aux coupures.

3. INSTALLATION

3.1 EXIGENCES GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

REMARQUE : Il est capital d'installer cette machine correctement et de s'assurer de son fonctionnement correct avant son utilisation. L'installation doit être conforme aux exigences locales électriques, en matière d'incendie, de santé et de sécurité.

Cette machine est conçue pour vous assurer un service satisfaisant pendant de nombreuses années. Une installation correcte est essentielle pour obtenir les meilleures performances, un fonctionnement efficient et sans failles.

3.2 INSTALLATION

Cette machine doit être installée dans une pièce aérée pour empêcher la concentration de substances nocives pour la santé dans le local.

Les installations doivent être effectuées uniquement par des agents qualifiés. Le non-respect des normes applicables et des spécifications du fabricant dans cette section pour installer la machine annulera la garantie.

Des composants comportant des éléments de réglage protégés (par ex. scellés à la peinture) par le fabricant doivent être réglés uniquement par un agent de service agréé. Ils ne doivent pas être réglés par la personne qui installe la machine.

Il incombe au propriétaire de prendre les dispositions pour toutes les alimentations nécessaires de la machine.

3.3 DÉBALLAGE

A la réception de la machine, enlever tout l'emballage et les protections pour le transport, y compris les bâches de protection en plastique des panneaux extérieurs.

Vérifier si la machine et les pièces ne sont pas endommagées. Signaler tout dommage immédiatement au transporteur et au distributeur. Ne jamais essayer de faire fonctionner la machine avec des pièces endommagées.

Signaler toute carence au distributeur qui a livré cette machine.

3.4 EMBLACEMENT

1. Sélectionner un emplacement pour la machine de façon à disposer d'un espace libre autour de la machine d'au moins 0,6 m pour utiliser, nettoyer et entretenir la machine.
2. Positionner la machine dans sa position correcte de travail. La machine doit être posée sur un sol plat, solide et sec.
3. Il est recommandé que la machine soit de niveau de l'avant à l'arrière et d'un côté à l'autre. Cela garantira une grande stabilité.

3.5 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

1. Une alimentation électrique doit être accessible à portée du câble électrique inclus. Ne pas utiliser de rallonges pour raccorder le câble électrique de la machine au secteur.
2. Avant d'effectuer les branchements électriques, lire les spécifications sur la plaque signalétique afin de s'assurer qu'elles sont conformes à celles de l'alimentation électrique. Le branchement électrique doit être effectué par un technicien de maintenance qualifié qui respectera toutes les normes de sécurité applicables et les normes électriques nationales.
3. Vérifier que la machine est correctement branchée (rotation). Si nécessaire, vous devrez inverser la position des 2 fils de phase.

Lors du branchement de la machine au secteur, assurez que les éléments suivants sont bien présents :

1. Un disjoncteur isolant est installé à 2 m au maximum de la machine.
2. Un passe-câble /presse-étoupe est installé autour de l'orifice d'entrée du câble d'alimentation électrique dans la machine.
3. Toutes les connexions de câblage doivent être vérifiées et étanches.

Une fois que le branchement électrique a été effectué, la machine est prête à l'emploi.

INSTALLATION



La machine est prête à être installée.
Elle doit être installée sur une surface horizontale et égale.
Adaptez les vis de manière à ce que la machine soit placée solidement sur ses quatre pieds.

ALIMENTATION ELECTRIQUE

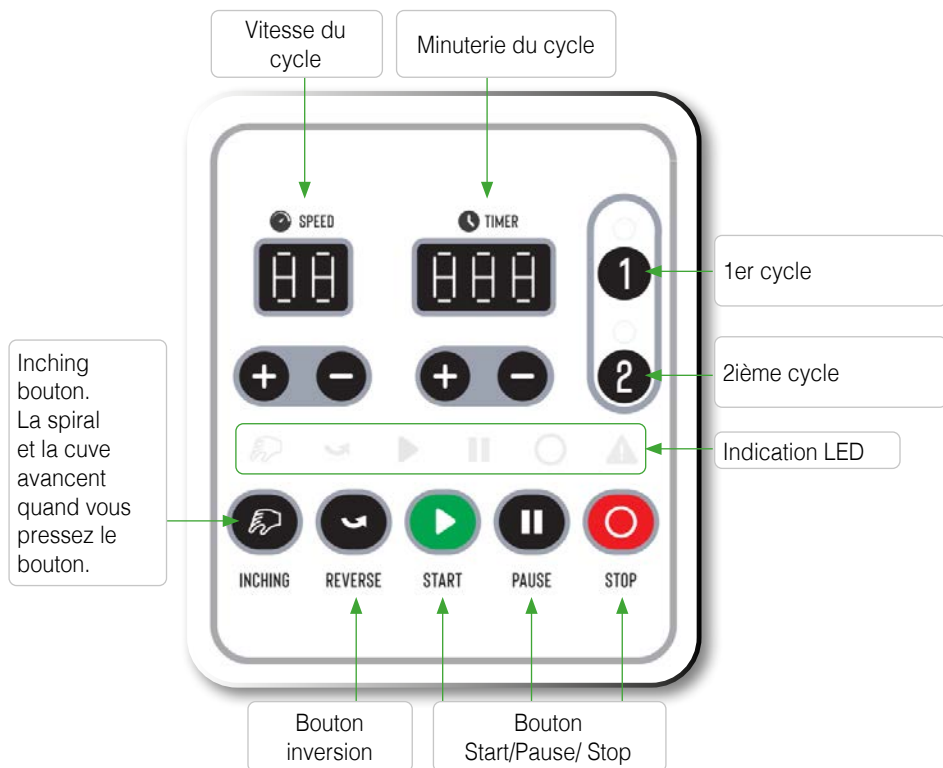


Prenez soin d'alimenter la machine avec la tension électrique correcte, comme elle est indiquée sur la plaque signalétique du fabricant.



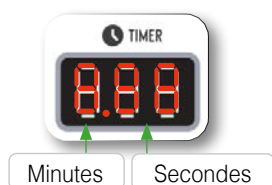
Après avoir branché la machine, vous devez contrôler d'abord la direction de la spirale et de la cuve. Vu du haut, la spirale ainsi que la cuve doivent tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. La flèche indique la direction de rotation de la cuve.

PANNEAU DE COMMANDE



FONCTIONNEMENT DU PÉTRIN SPIRALE

MINUTERIE DU CYCLE



La minuterie pour la première et le deuxième cycle est située sur le côté supérieur du panneau.

La minuterie indique le temps de mélange en minutes et secondes. La minuterie est réglée au moyen des touches **+** et **-**. Si vous appuyez sur **+** le temps réglé augmentera. Le temps maximum qui peut être défini est de 10 minutes. Appuyez sur la touche **-** pour réduire le temps défini.

VITESSE DU CYCLE



Vous pouvez choisir la vitesse du cycle à l'aide des touches **+** et **-**.
Les vitesses pré programmées vont de 1 à 10.

RÉGLAGE DU PREMIER ET DU DEUXIÈME CYCLE



Appuyez sur le bouton (1) pour le 1er cycle et la LED s'illuminera.
Vous pouvez sélectionner la vitesse et le temps du 1er cycle.



Appuyez sur le bouton (2) pour le 2ème cycle et la LED s'illuminera.
Vous pouvez sélectionner la vitesse et le temps du 2ème cycle.

DÉMARRER LE PÉTRISSAGE



Pour démarrer les cycles de pétrissage, appuyez sur le bouton de démarrage. Le cycle de pétrissage commencera par le cycle qui est activé. Assurez-vous que le mode de rotation inverse est désactivé. Appuyez sur le bouton du 1er cycle. Le processus de pétrissage commencera dès le 1er cycle.
Une fois terminé, le programme passera automatiquement au 2ème cycle.
Si le deuxième cycle est sélectionné, le processus du pétrissage commencera à partir du 2ème cycle. Après avoir terminé, la machine s'arrêtera.

BOUTON PAUSE



Lorsque vous appuyez sur le bouton de pause. La machine mettra en pause le cycle en cours.
Après avoir appuyé à nouveau sur le bouton de démarrage, la machine continuera à partir de la pause.

BOUTON STOP



Lorsque vous appuyez sur le bouton d'arrêt. La machine s'arrêtera. La minuterie et la vitesse pour le premier et le deuxième cycle reviendront au réglage initial.

BOUTON INVERSION



Lorsque vous appuyez sur le bouton d'inversion. Le mode de rotation inverse est sélectionné. Lorsque vous appuyez sur le bouton de démarrage, la machine tourne dans le sens inverse jusqu'à ce que la minuterie atteigne 0 ou que le bouton d'arrêt soit enfoncé. Appuyez sur le bouton d'inversion pour désélectionner le mode de rotation inverse et revenir en premier ou deuxième cycle.

INCHING



La spirale et la cuve tourne pas à pas quand vous appuyez sur ce bouton

Codes d'erreur

ERR	Cause	Cause Analyse	Solution
E01	Défaillance du micro-interrupteur de la garde de sécurité	Aucun retour de signal du micro-interrupteur	1. Vérifiez si le micro-interrupteur de la garde de sécurité est en bon état, remplacez-le si nécessaire. 2. Vérifiez si les fils du micro-interrupteur de la garde de sécurité sont en bon état, reconnectez-les si nécessaire.
E02	Surtension pendant la décélération de la vitesse	Le temps de décélération de la vitesse est trop court	Essayez de prolonger le temps de décélération de la vitesse.
E03	Surtension pendant le fonctionnement	Tension basse	Vérifiez si la tension est inférieure au niveau normal ou non, redémarrez la machine une fois que la tension est revenue au niveau normal si nécessaire.
		Défaillance de surcharge	Vérifiez si la capacité de fonctionnement de la machine est inférieure au volume normal ou non, réduisez le volume de mélange si nécessaire.
E04	Défaillance de l'arrêt d'urgence	Aucun retour de l'arrêt d'urgence	1. Vérifiez si l'arrêt d'urgence est en bon état ou non, remplacez-le si nécessaire. 2. Vérifiez si les fils de l'arrêt d'urgence sont en bon état ou non, reconnectez-les si nécessaire.
E05	Surtension de tension pendant la décélération de la vitesse	Le temps de décélération de la vitesse est trop court	Essayez de prolonger le temps de décélération de la vitesse.
		L'entrée de tension est anormale	Vérifiez si la tension est inférieure au niveau normal ou non, redémarrez la machine une fois que la tension est revenue au niveau normal si nécessaire.
E06	Surtension de tension pendant le fonctionnement	L'entrée de tension est anormale	Vérifiez si la tension est inférieure au niveau normal ou non, redémarrez la machine une fois que la tension est revenue au niveau normal si nécessaire.

E07	Sur tension de tension lors de l'arrêt	L'entrée de tension est anormale	Vérifiez si la tension est inférieure au niveau normal ou non, redémarrez la machine une fois que la tension est revenue au niveau normal si nécessaire.
E08	Réservation		
E09	Surchauffe du radiateur	Température ambiante élevée	Essayez de baisser la température ambiante.
		Le ventilateur du radiateur est cassé	Remplacez le ventilateur du radiateur.
		La voie de ventilation de l'air est bloquée	Dégagez la voie de ventilation.
E10	Surchargeur de fréquence	Tension d'entrée trop basse	Vérifiez si la tension est inférieure au niveau normal ou non, redémarrez la machine une fois que la tension est revenue au niveau normal si nécessaire.
		Le temps d'accélération de la vitesse est trop court	Essayez de prolonger le temps d'accélération de la vitesse.
		Surcharge du moteur	Modifiez la puissance du surchargeur de fréquence.
E11	Surcharge moteur	Tension d'entrée trop basse	Vérifiez si la tension est inférieure au niveau normal ou non, redémarrez la machine une fois que la tension est revenue au niveau normal si nécessaire.
		1. Le moteur est bloqué et ne tourne pas 2. Surcharge soudaine	Vérifiez si la capacité de fonctionnement de la machine est inférieure au volume normal ou non, réduisez le volume de mélange si nécessaire.
		La protection contre les surcharges du moteur rend les données de réglage incorrectes	Définissez les bonnes données de protection contre les surcharges du moteur, essayez de contacter le fournisseur pour obtenir de l'aide.

E12	Défaillance du dispositif externe	Terminaison d'entrée du dispositif externe fermée	Déconnectez la borne d'entrée défectueuse, vérifiez les causes et corrigez le problème.
E13	Échec du test de courant	Défaillance du circuit dans l'échantillonnage de courant	Veuillez contacter le fournisseur pour obtenir de l'aide.
E14	Échec de l'EEPROM	Faute de frappe de l'EEPROM	Veuillez contacter le fournisseur pour obtenir de l'aide.



ECO

Pétrin à spirale
Spiral mixer
Spiraalkneder
Spiralkneter
Amasadora
Impastatrice

Congratulations with the purchase of this spiral mixer.

This machine has been tested thoroughly in our warehouse in Belgium before delivery.

This way, Sinmag Europe is able to guarantee delivery of a machine ready for installation.

For correct use and long service life of your spiral mixer, we recommend that you read this manual attentively before starting to use the machine.

Sinmag Europe thank you for your trust and wish you much job satisfaction with this spiral mixer.



Sinmag Europe Team.

NOTICE

The use of this or any industrial equipment may involve hazards such as hot surface, sharp objects, or danger from exposure to the electrical power. This manual is provided to assist you in the safe and efficient use of our equipment.

ENG

All equipment, whether considered hazardous or not, should be used in accordance with principles of good manufacturing practice.

The operator of this equipment must be of a legal age. Before operation, please read and follow the instructions carefully for maximum safety, and to obtain the best use of our equipment.

1. INTRODUCTION

1.1 BRIEF INTRODUCTION

This handbook aims at introducing you on how to install, operate and maintain the spiral mixer **ECO**

Thanks for choosing **SINMAG EUROPE** as your supplier. Any question, please contact our local office or dealer that will provide you with instant and ideal service.

1.2. SPECIFICATION

Machine model: **ECO**

ECO	12	18	24
Flour capacity	1 - 8 kg	1,5 - 12 kg	2 - 16 kg
Liquid 50%	0,5 - 4 L	0,75 - 6 L	1 - 8 L
Dough capacity	1,5 - 12 kg	2,5 - 18 kg	3 - 24 kg
Motor power	1,3 kW	1,8 kW	2,2 kW
Variable R.P.M.			
Spiral	65 - 320		
Bowl	6,5 - 32		
Net weight machine	105 kg	130 kg	145 kg
Voltage	230V 50Hz 1Ph		

2. SAFETY INFORMATION

2.1 SAFETY SYMBOLS

For your safety, please pay attention to the following symbol as marked on the machine:



This label warns that only qualified service personnel can access this position and the operator must disconnect the power before carrying out any cleaning or servicing.

2.2 WORKING SAFETY INFORMATION

The machine must only be used by personnel suitably trained for the purpose and who have been trained in the contents of this publication.

TO ENSURE SAFE WORK, COMPLY WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

1. Install the machine in compliance with workplace safe work requirements.
2. Don't place the machine near a source of heat and this machine must not be used in a place where the surrounding environment may have a potential risk of explosion.
3. Use the machine with great care and never be distracted.
4. Do not wear loose fitting clothing or clothing with wide or open sleeves.
5. Do not remove, cover or modify the identification plates placed on the machine body.
6. Do not use the machine as a working surface or area and do not place any objects on it that are not required for normal working operations.
7. Do not use the machine with temporary electrical connections or non-insulated cables.
8. Periodically check the state of the power cable and the cable clamp on the machine body, have it replaced as soon as is necessary by qualified personnel.
9. Stop the machine immediately as soon as there is any defective or abnormal operation, a breakage, any incorrect movements, or unusual noises.
10. Before cleaning or carrying out maintenance, disconnect the machine from the electricity mains.
11. Use protective working gloves for cleaning and maintenance.
12. For all extraordinary maintenance, consult the manufacturer or qualified and authorised personnel.
13. Do not use water jets or spray to clean the machine.
14. When sharp accessories are manipulated, use cut-resistant gloves.

3. INSTALLATION

3.1 GENERAL INSTALLATION REQUIREMENTS

NOTE:

It is most important that this machine is installed correctly and that the operation is correct before use. Installation shall comply with local electrical, fire, health and safety requirements.

This machine is designed to provide years of satisfactory service. Correct installation is essential to achieve the best performance, efficiency and trouble-free operation.

3.2 INSTALLATION

This appliance shall be installed with sufficient ventilation to prevent the occurrence of unacceptable concentrations of health harmful substances in the room.

Installations must be carried out by qualified service persons only. Failure to install equipment to relevant codes and manufacturer's specifications in this section will void the warranty.

Components having adjustments protected (e.g. paint sealed) by the manufacturer are only to be adjusted by an authorised service agent. They are not to be adjusted by the installation person.

It is the responsibility of the owner to supply and arrange for the connection of all services to the machine.

3.3 UNPACKING

On receipt of the machine, carry out the following: Remove all packaging and transit protection including all protective plastic coverings from outer panels.

Check equipment and parts for damage. Report any damage immediately to the carrier and dealer. Never attempt to operate the machine with damaged parts.

Report any deficiencies to the dealer that supplied the machine.

3.4 LOCATION

1. Select a location for the machine with a minimum of 0.6m space around the machine for operating, cleaning and servicing.
2. Position the machine in its proper working position. The machine must be installed on a flat, solid and dry floor.
3. It is recommended that the machine is level from front to back and from side to side. This will ensure the greatest stability.

3.5 ELECTRICAL CONNECTION

1. An electrical supply should be available within the reach of the included power cord. Do not use extensions to connect the machine's power cord to the electrical supply.
2. Before making the electrical connections, read the specifications on the rating plate to ensure that they comply with those of the electrical supply. Electrical connection should be made by a qualified service technician who will observe all applicable safety codes and the national electrical codes.
3. Check the correct connection (rotation) of the machine. If necessary, you will have to exchange the position of 2 phase wires.

When connecting this machine to the mains supply, ensure that the following is carried out:

1. An isolating switch is fitted within 2m of the machine.
2. A grommet/gland is fitted around the power supply cord entry hole into the machine.
3. All wiring connections must be checked and tight.

Once the electrical connection has been made, the machine is ready for use.

INSTALLATION



The machine is ready for installation.

The machine has to be installed on a horizontal and smooth surface.

Adjust the four screws to make sure the machine seats firmly on its four corners.

ELECTRICAL SUPPLY

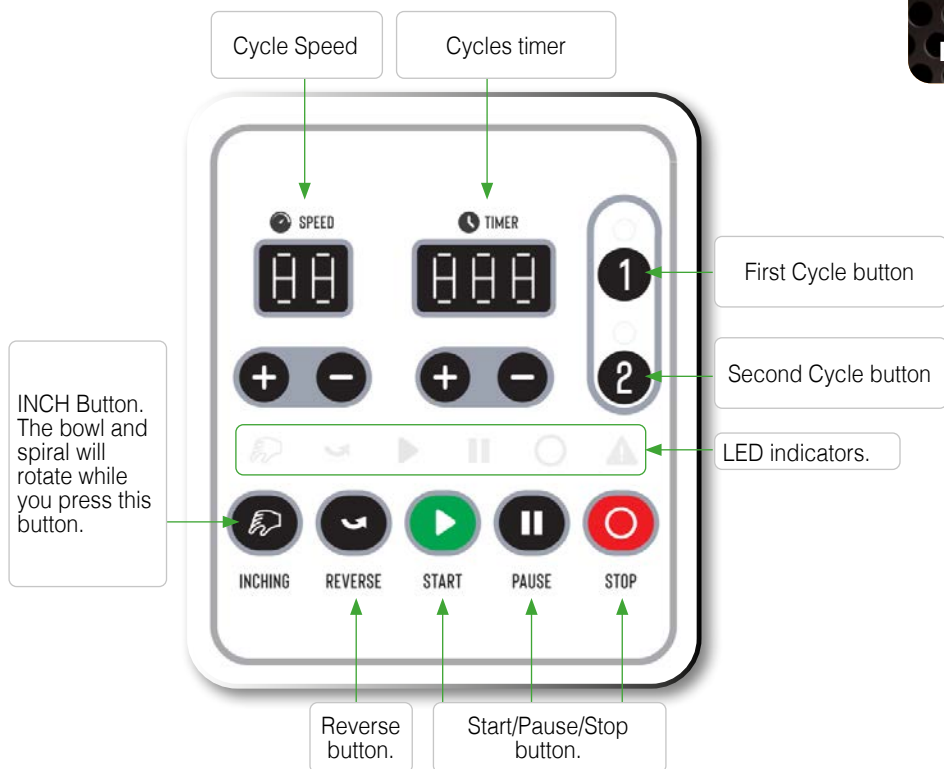
 Industria Italiana Macchine da Cucina S.p.A. Via S. Maria 10, 20139 Milano (Italy)			
Model:	ECO 24	Ref. N°:	2002/03
Serial No.:	2001/0001/01	Capacity:	45 L
Voltage:	230 V	Weight:	1.65 Kg
Max Power:	16 Kw	Frequency:	50 Hz
Input Power:	2.2 Kw	Speed:	2000/2500/3000 rpm

Please connect the machine to the correct electrical supply, as indicated on the identification plate.



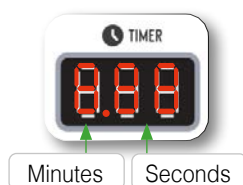
After the machine has been connected to the electrical supply, first of all check the direction of rotation of the kneading spiral and the bowl. Seen from above, both kneading spiral and bowl should rotate clockwise. The arrow on the bowl indicates the rotating direction of the bowl.

CONTROL PANEL



OPERATION OF THE SPIRAL MIXER

CYCLES TIMER



The timer for the first and second cycle is located at the upper side of the panel. The timer indicates the mixing time in minutes and seconds. The timer is set by means of the **+** and **-** keys. If you press the **+** the set time will increase. The maximum time that can be set is 10 minutes. Press the **-** key for reducing the set time.

CYCLE SPEED



You can set the cycle speed by means of the **+** and **-** keys.
You can select preprogrammed cycle speed from 1 to 10.

SETTING FIRST AND SECOND CYCLE



Press the first cycle button, the led indicator will light up.
Now set the timer and speed for the first cycle.



Press the second cycle button, the led indicator will light up.
Now set the timer and speed for the second cycle.

START MIXING CYCLES



To start the mixing cycles push start button. The mixing cycle will start from cycle that is enabled. Make sure that reverse rotation mode is disabled.

Press first cycle button. The mixing process will start from first cycle. After finishing the program will automatically proceed to second cycle.

If the second cycle is selected the mixing progress will start from second cycle. After finishing the machine will stop.

PAUSE BUTTON



When pressing pause button. The machine will pause the current cycle. After pressing start button again, the machine will continue from paused timer and speed.

STOP BUTTON

	When pressing stop button. The machine will stop. The timer and speed for the first and second cycle will return to initial set values.
---	--

REVERSE DIRECTION

	When pressing reverse button. The reverse rotation mode is selected. When pressing start button, the machine will rotate in reverse direction until timer reaches 0 or stop button is pressed. Press reverse button to deselect reverse rotation mode and go back to first and second cycle.
---	---

INCHING

	The bowl and spiral will rotate while you press this button.
---	---

Error Codes

ERR	Cause	Cause Analyse	Solution
E01	Safety guard micro switch failure	No signal feedback from the micro switch	1. Check the safety guard micro switch is in good condition or not, change the micro switch if needed. 2. Check the safety guard micro switch wires are in good condition or not, re-connect the wires if needed.
E02	Overcurrent during the speed decelerating	Speed decelerating time is too short	Try to extend the speed decelerating time.
E03	Overcurrent during the operation	Low voltage	Check the voltage is under the normal level or not, restart the machine after the voltage is getting to the normal level if needed.
		Overload failure	Check the machine's operation capacity is under the normal volume or not, reduce the mixing volume if needed.
E04	Emergency stop failure	No feedback from the Emergency Stop	1. Check the emergency stop is in good condition or not, change the emergency stop if needed. 2. Check the emergency stop wires are in good condition or not, re-connect the wires if needed.
E05	Overload voltage during the speed decelerating	Speed decelerating time is too short	Try to extend the speed decelerating time.
		Voltage input is abnormal	Check the voltage is under the normal level or not, restart the machine after the voltage is getting to the normal level if needed.
E06	Voltage overload during the operation	Voltage input is abnormal	Check the voltage is under the normal level or not, restart the machine after the voltage is getting to the normal level if needed.
E07	Voltage overload when it stops	Voltage input is abnormal	Check the voltage is under the normal level or not, restart the machine after the voltage is getting to the normal level if needed.
E08	Reservation		

E09	Overheat for the radiator	High ambient temperature	Try to lower the ambient temperature.
		Radiator fan is broken	Change the radiator fan.
		Air Ventilation way is blocked	Clear the ventilation way.
E10	Frequency changer overload	Input voltage is too low	Check the voltage is under the normal level or not, restart the machine after the voltage is getting to the normal level if needed.
		Speed accelerating time is too short	Try to extend the speed accelerating time.
		Motor overloaded	Modify the power of the frequency changer.
E11	Motor overload	Input voltage is too low	Check the voltage is under the normal level or not, restart the machine after the voltage is getting to the normal level if needed.
		1. Motor is blocked and not rotating 2. Suddenly overload	Check the machine's operation capacity is under the normal volumn or not, reduce the mixing volumn if needed.
		Motor overload protection makes the setting data incorrect	Set the right motor overload protection data, try to contact the supplier for help.
E12	External device failure	External device's input terminal closed	Unconnect the faulty input terminal, check the cuases and fix the problem.
E13	Current testing failure	Circuit failure in current sampling	Please contact the supplier for help.
E14	EEPROM failure	EEPROM wrong spelling	Please contact the supplier for help



ECO

Pétrin à spirale
Spiral mixer
Spiraalkneder
Spiralkneter
Amasadora
Impastatrice

Proficiat met de aankoop van uw spiraalkneder.

De machine werd alvorens te leveren getest in het magazijn te België.

Zo kan Sinmag Europe garant staan voor de levering van een machine die klaar is voor installatie.

NL

Voor een goede werking en lange levensduur van uw spiraalkneder, raden wij u aan deze handleiding grondig door te nemen alvorens aan de slag te gaan met de machine.

Sinmag Europe dankt u voor het vertrouwen en interesse en wenst u veel werkgenot.



Het Sinmag Europe Team.

NOTA

Het gebruik van deze of elk andere industriële machine houdt risico's in zoals verhitte oppervlakken, scherpe voorwerpen of de blootstelling aan elektrische stroom. Deze handleiding wordt U ter beschikking gesteld om U te begeleiden in het veilig en efficiënt gebruik van onze machines.

NL

Alle benodigdheden, beschouwd als gevaarlijk of niet, moeten in overeenstemming met de principes van een correcte werkmethode gebruikt worden.

De bediener van deze machine moet meerderjarig zijn. Lees en volg de instructies grondig om deze machine in veiligheid te gebruiken en een optimaal gebruik van de machine te verzekeren.

1. INLEIDING

1.1 KORT OVERZICHT

Deze handleiding is bedoeld om u op de hoogte te brengen van de plaatsing, bediening en onderhoud van de **ECO** spiraalkneder.

Wij danken u om **SINMAG EUROPE** als leverancier te kiezen. Heeft u een vraag, aarzel dan niet om ons of uw lokale verdeler te contacteren. Wij garanderen u een snelle respons en service.

1.2. SPECIFICATIES

Machinemodel: **ECO**

ECO	12	18	24
Bloemcapaciteit	1 - 8 kg	1,5 - 12 kg	2 - 16 kg
Vloeistof 50%	0,5 - 4 L	0,75 - 6 L	1 - 8 L
Deegcapaciteit	1,5 - 12 kg	2,5 - 18 kg	3 - 24 kg
Motorvermogen	1,3 kW	1,8 kW	2,2 kW
Variabele omw/min			
Spiraal	65 - 320		
Kuip	6,5 - 32		
Nettogewicht machine	105 kg	130 kg	145 kg
Spanning	230V 50Hz 1Ph		

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

2.1 VEILIGHEIDSSYMBOLEN

Voor uw veiligheid houdt u rekening met het volgende symbool als u het aantreft op de machine.



Dit label betekent dat enkel een gekwalificeerde technicus toegang tot deze plaats heeft. De machine moet losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet vooraleer onderhoud of herstellingen uit te voeren.

2.2 WERKVEILIGHEID

Deze machine mag enkel bediend worden door personeel dat voldoende is opgeleid in het gebruik van de machine en op de hoogte is van de informatie in deze handleiding.

OM EEN VEILIGE WERKOMGEVING TE VERZEKEREN, MOET U AAN VOLGENDE INSTRUCTIES VOLDOEN:

1. Installeer de machine in overeenkomst met de veiligheidsvoorwaarden op de werkvloer.
2. Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron of in een omgeving waar een potentieel ontploffingsgevaar heerst.
3. Wees aandachtig en laat u niet afleiden tijdens het gebruik van de machine.
4. Draag geen loszittende kleding bij het gebruik van deze machine.
5. Verwijder, bedek of wijzig de identificatieplaatjes die op de behuizing van de machine zijn aangebracht niet.
6. Gebruik de machine niet als werkoppervlak, en plaats geen voorwerpen op de machine die niet nodig zijn voor normaal gebruik van de machine.
7. Gebruik de machine niet met tijdelijke stroomtoevoer aansluitingen of onvoldoende geïsoleerde kabels.
8. Controleer regelmatig de stroomkabel en de kabelklem op het frame van de machine, indien nodig, laat de kabel zo snel mogelijk vervangen door gekwalificeerd personeel.
9. Stop de machine onmiddellijk in geval van foutieve of abnormale werking, hapering of eender welke ongewone werking of geluid van de machine.
10. Ontkoppel de machine van het stroomnet vooraleer onderhouds- of herstelwerken uit te voeren.
11. Draag beschermende handschoenen tijdens het onderhoud van de machine.
12. Laat uitzonderlijk onderhoud of herstellingen enkel uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
13. Gebruik geen stromend water of water onder druk om de machine schoon te maken.
14. Draag beschermende handschoenen als u met scherpe onderdelen van de machine werkt.

3. INSTALLATIE

3.1 ALGEMENE INSTALLATIEVOORWAARDEN

NOTA:

Het is zeer belangrijk dat deze machine correct wordt geïnstalleerd en correct is afgesteld voor gebruik. De installatie moet gebeuren in overeenstemming met lokale elektriciteits-, brand-, gezondheids- en veiligheidsvoorwaarden.

Deze machine is ontworpen om jarenlange diensttevredenheid te leveren. Een correcte installatie is essentieel om de beste prestaties, doeltreffendheid en probleemloze werking te bereiken.

3.2 INSTALLATIE

Deze machine moet in een voldoende geventileerde ruimte geïnstalleerd worden om de ophoping van onaanvaardbare concentraties van schadelijke deeltjes voor de gezondheid te voorkomen.

De installatie mag enkel door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Installatie die afwijkt van toepasselijke voorschriften of specificaties van de fabrikant zullen de garantie opheffen. Onderdelen beschermd tegen manipulatie (bijv. ververzegeld) door de fabrikant mogen enkel door een geautoriseerde onderhoudstechniekier bijgesteld worden. Deze mogen niet door de installateur worden gemanipuleerd.

De verantwoordelijkheid voor alle aansluitingen voor een correcte werking van de machine ligt bij de gebruiker.

3.3 UITPAKKEN

Bij ontvangst van de machine. Verwijder alle verpakings- en transportmateriaal inclusief alle plastic beschermlagen op de behuizing.

Behoud alle verpakings- en transportmateriaal tot u er zeker van bent dat er geen schade (buiten- en binnenkant) aan de machine is aangebracht tijdens het transport. Het is de plicht van de aankoper om eventuele schade onmiddellijk te melden aan de transportfirma.

3.4 LOCATIE

1. Kies een locatie voor de machine met rondom een vrije ruimte van minimum 0,6 m voor bediening, onderhoud en eventuele herstelwerken.
2. Plaats de machine in zijn correcte werkpositie. Plaats de machine op een vlakke, stevige en droge ondergrond.
3. Om een optimale stabiliteit te verzekeren, is het ten zeerste aanbevolen dat de machine in de breedte en de diepte waterpas staat.

3.5 ELEKTRISCHE AANSLUITING

1. De aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden voorzien binnen het bereik van de stroomkabel van de machine. Gebruik geen verlengkabels om de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten.
2. Lees de gegevens op het identificatieplaatje en zorg ervoor dat de aansluitingen in overeenstemming worden gemaakt met de specificaties van de stroomtoevoer. De elektrische aansluitingen worden door een gekwalificeerde service-techniekier uitgevoerd, die de veiligheids- en lokale elektriciteitsvoorschriften respecteert.
3. Controleer de correcte aansluiting (draaizin) van de machine. Bij foute draaizin zal de motor draaien, maar de messen en de drukplaat zullen niet bewegen. Indien nodig moeten 2 fase kabels van plaats worden verwisseld.

Vooraleer de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten, zorg ervoor dat:

1. Een zekeringschakelaar geplaatst is binnen 2 m van de machine.
2. Er een wartel en spanring rond de stroomtoevoerkabel zit bij invoeropening in de machine.
3. Alle kabelaan-sluitingen gecontroleerd worden en vast zitten.

Eens de elektrische aansluiting is gemaakt, is de machine klaar voor gebruik.

INSTALLATIE



Plaats de machine op een horizontale, egale vloer.
Zet de machine vast door de vier schroeven bij te draaien tot deze alle vier de grond volledig raken.
De wielen mogen de grond niet meer raken.
Zo staat uw spiraalkneder vast op de grond.

ELEKTRISCHE VOORZIENINGEN

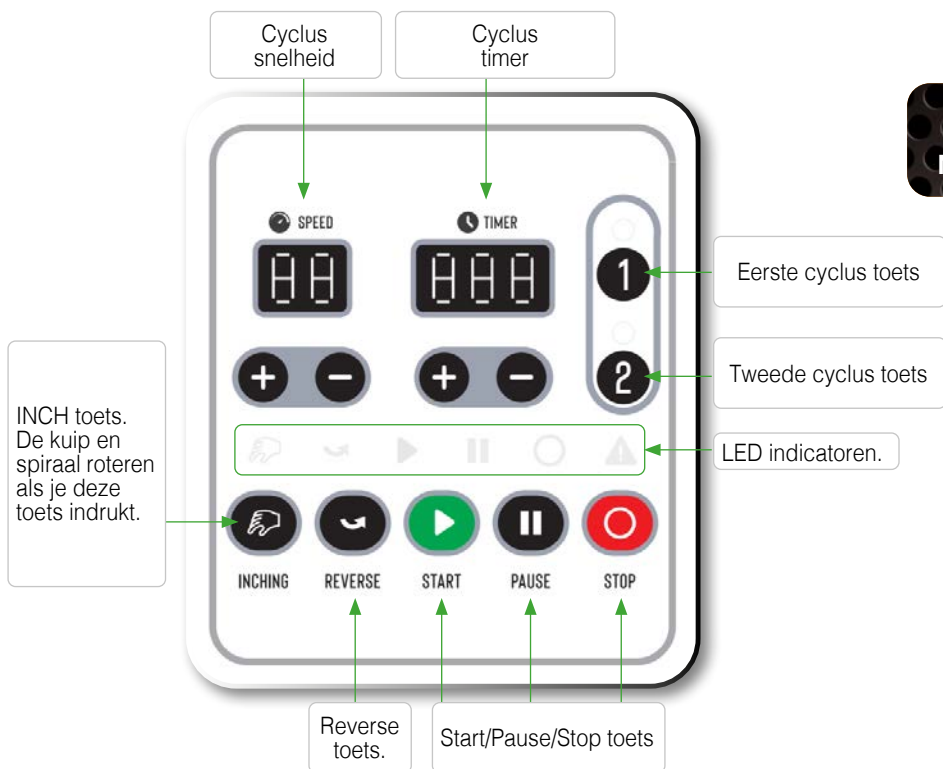


Voorzie de correcte stroomtoevoer voor de machine. Deze staat omschreven op het fabricageplaatje, bevestigd op de machine.



Controleer na het aansluiten op het elektriciteitsnet de draairichting van de kneedspiraal en de kuip. Van bovenuit gezien moet zowel de kneedspiraal als de kuip in wijzerzin draaien. De pijl op de kuip geeft tevens de draairichting aan.

CONTROLE PANEEL



BEDIENING CYCLUS TIMER



De timer voor de eerste en tweede cyclus bevindt zich aan de bovenzijde van het controle paneel.

De timer geeft de kneedtijd in minuten en seconden aan. De timer wordt ingesteld met behulp van de **+** en **-** toetsen. Met de **+** toets wordt de kneedtijd verlengd. Met de **-** toets wordt de kneedtijd verkort. De maximum instelbare kneedtijd per cyclus is 10 minuten.

CYCLUS SNELHEID



Door middel van de **+** en **-** toetsen kan je de cyclussnelheid instellen. Je kan kiezen uit een voorgeprogrammeerde snelheid van 1 tot 10.

NL

INSTELLEN EERSTE EN TWEEDE CYCLUS



Druk op de eerste cyclusknop, de led-indicator gaat branden. Stel nu de timer en snelheid in voor de eerste cyclus.



Druk op de tweede cyclusknop, de led-indicator gaat branden. Stel nu de timer en snelheid in voor de tweede cyclus.

START MIXING CYCLES

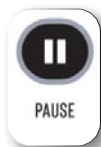


Druk op de startknop om de kneedcyclus te starten. Het kneedproces start vanaf de cyclus die is ingeschakeld. Zorg ervoor dat de omgekeerde rotatiemodus (Reverse) is uitgeschakeld.

Druk op de eerste cyclusknop. Het kneedproces begint vanaf de eerste cyclus. Na beëindiging van de eerste cyclus gaat het programma automatisch door naar de tweede cyclus.

Als de tweede cyclus is geselecteerd, begint het kneedproces vanaf de tweede cyclus. Na afloop stopt de machine.

PAUSE BUTTON



Bij het indrukken van de pauzeknop. De machine pauzeert de huidige cyclus.

Nadat u opnieuw op de startknop hebt gedrukt, gaat de machine verder met de gepauzeerde cyclus.

STOP BUTTON



Bij het indrukken van de stopknop zal de machine stoppen.
De timer en snelheid voor de eerste en tweede cyclus keren terug naar de oorspronkelijke ingestelde waarden.

NL

REVERSE DIRECTION



Bij het indrukken van de reverse-toets wordt de omgekeerde rotatiemodus ingeschakeld.
Als u op de startknop drukt, draait de machine in omgekeerde richting totdat de timer 0 bereikt of de stopknop wordt ingedrukt.
Druk op de reverse-toets om de omgekeerde rotatiemodus uit te schakelen en terug te gaan naar de eerste en tweede cyclus.

INCHING



De kuip en spiraal draaien stapsgewijs terwijl je op deze knop drukt.

Foutcodes

ERR	Oorzaak	Oorzaakanalyse	Oplossing
E01	Falen van microschakelaar van de veiligheidsbeugel	Geen signaal-feedback van de microschakelaar	1. Controleer of de microschakelaar van de veiligheidsbeugel in goede staat verkeert, vervang de microschakelaar indien nodig. 2. Controleer of de draden van de microschakelaar van de veiligheidsbeugel in goede staat verkeren, sluit de draden opnieuw aan indien nodig.
E02	Stroompiek tijdens het afremmen van de snelheid	De afremtijd van de snelheid is te kort	Probeer de afremtijd van de snelheid te verlengen.
E03	Stroompiek tijdens de werking	Lage spanning	Controleer of de spanning onder het normale niveau ligt of niet, herstart de machine nadat de spanning weer op normaal niveau is indien nodig.
		Overbelastingsfout	Controleer of de operationele capaciteit van de machine onder het normale volume ligt of niet, verminder het mengvolume indien nodig.
E04	Falen van de noodstop	Geen feedback van de noodstop	1. Controleer of de noodstop in goede staat verkeert of niet, vervang de noodstop indien nodig. 2. Controleer of de draden van de noodstop in goede staat verkeren of niet, sluit de draden opnieuw aan indien nodig.
E05	Stroompiekspanning tijdens het afremmen van de snelheid	De afremtijd van de snelheid is te kort	Probeer de afremtijd van de snelheid te verlengen.
		De ingangsspanning is abnormaal	Controleer of de spanning onder het normale niveau ligt of niet, herstart de machine nadat de spanning weer op normaal niveau is indien nodig.
E06	Spanningsoverbelasting tijdens de werking	De ingangsspanning is abnormaal	Controleer of de spanning onder het normale niveau ligt of niet, herstart de machine nadat de spanning weer op normaal niveau is indien nodig.
E07	Spanningsoverbelasting bij stoppen	De ingangsspanning is abnormaal	Controleer of de spanning onder het normale niveau ligt of niet, herstart de machine nadat de spanning weer op normaal niveau is indien nodig.
E08	Reservering		

E09	Oververhitting van de radiator	Hoge omgevings-temperatuur	Probeer de omgevingstemperatuur te verlagen.
		De ventilator van de radiator is kapot	Vervang de ventilator van de radiator.
		De luchtafvoerweg is geblokkeerd	Maak de luchtafvoerweg vrij.
E10	Frequentieomvormer overbelasting	De ingangsspanning is te laag	Controleer of de spanning onder het normale niveau ligt of niet, herstart de machine nadat de spanning weer op normaal niveau is indien nodig.
		De versnellingsstijd van de snelheid is te kort	Probeer de versnellingsstijd van de snelheid te verlengen.
		Motor overbelast	Pas het vermogen van de frequentieomvormer aan.
E11	Motor overbelasting	De ingangsspanning is te laag	Controleer of de spanning onder het normale niveau ligt of niet, herstart de machine nadat de spanning weer op normaal niveau is indien nodig.
		1. Motor is geblokkeerd en draait niet 2. Plotse overbelasting	Controleer of de operationele capaciteit van de machine onder het normale volume ligt of niet, verminder het mengvolume indien nodig.
		De motoroverbelastingsbeveiliging maakt de instelling van de gegevens onjuist	Stel de juiste gegevens van de motoroverbelastingsbeveiliging in, probeer contact op te nemen met de leverancier voor hulp.
E12	Falen van extern apparaat	De ingangsterminal van extern apparaat is gesloten	Ontkoppel de defecte ingangsterminal, controleer de oorzaken en los het probleem op.
E13	Falen van stroomtest	Circuitfout in stroommonstername	Neem contact op met de leverancier voor hulp.
E14	EEPROM-falen	Verkeerde spelling van EEPROM	Neem contact op met de leverancier voor hulp.



D



ECO

Pétrin à spirale
Spiral mixer
Spiraalkneder
Spiralkneter
Amasadora
Impastatrice

Wir gratulieren Ihnen mit dem Ankauf dieses Spiralkneters.

Diese Maschine wurde vor der Lieferung gründlich in unserem Lager in Belgien geprüft. Auf dieser Weise können wir die Lieferung einer zur Installation fertigen Maschine garantieren.

Für eine korrekte Wirkung und eine lange Lebensdauer des Spiralkneters, raten wir Ihnen diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor Sie mit dem Gebrauch der Maschine anfangen.

D

Sinmag Europe dankt Ihnen für das Vertrauen und das Interesse und wünscht Ihnen viele Arbeitsfreude mit der Maschine.



Sinmag Europe Team.

HINWEIS

Die Verwendung dieser oder anderer Industrieanlagen kann Gefahren, etwa durch heiße Oberflächen, scharfe Gegenstände oder elektrischen Strom mit sich bringen. Diese Anleitung soll Ihnen bei der sicheren und effizienten Benutzung unserer Maschine helfen.

Alle Maschinen, ob als gefährlich eingestuft oder nicht, sollten gemäß den Grundsätzen der guten Herstellungspraxis benutzt werden.

Der Benutzer dieser Maschine muss volljährig sein. Bitte lesen und befolgen Sie vor Inbetriebnahme die Anweisungen sorgfältig, um maximale Sicherheit zu gewährleisten und unsere Maschine optimal zu nutzen.



1. EINFÜHRUNG

1.1 KURZE EINFÜHRUNG

Diese Anleitung dient der Einführung in Installation, Betrieb und Wartung des Spiralknetzer **ECO**

Vielen Dank, dass Sie sich für **SINMAG EUROPE** entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere lokale Niederlassung oder unseren Vertreter, wo man Ihnen umgehend den optimalen Service bietet.

1.2. TECHNISCHE DATEN

Machinemodel: **ECO**

ECO	12	18	24
Mehlkapazität	1 - 8 kg	1,5 - 12 kg	2 - 16 kg
Wasserkapazität 50%	0,5 - 4 L	0,75 - 6 L	1 - 8 L
Teigkapazität	1,5 - 12 kg	2,5 - 18 kg	3 - 24 kg
Motorleistung	1,3 kW	1,8 kW	2,2 kW
U/Min variable Knetspirale Kessel	65 - 320 6,5 - 32		
Nettogewicht machine	105 kg	130 kg	145 kg
Spannung	230V 50Hz 1Ph		

2. SICHERHEITSHINWEISE

2.1 SICHERHEITSSYMBOL

Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit bitte das folgende Symbol auf der Maschine:



Dieser Aufkleber weist darauf hin, dass nur qualifiziertes Wartungspersonal an dieser Stelle Arbeiten vornehmen darf und dass der Bediener das Gerät vom Netz trennen muss, bevor er Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführt.

2.2 INFORMATIONEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das zu diesem Zweck angemessen geschult wurde und mit dem Inhalt dieser Anleitung vertraut ist.

UM SICHERE ARBEIT ZU GEWÄHRLEISTEN, MÜSSEN FOLGENDE ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN:

1. Erfüllen Sie bei der Installation der Maschine die Anforderungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz.
2. Stellen Sie die Maschine nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf, außerdem darf die Maschine nicht an Stellen eingesetzt werden, an denen eine potentielle Explosionsgefahr besteht.
3. Benutzen Sie die Maschine mit großer Sorgfalt und lassen Sie sich nicht ablenken.
4. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Kleidungsstücke mit weiten oder offenen Ärmeln.
5. Die Typenschilder am Maschinengehäuse dürfen nicht entfernt, verdeckt oder modifiziert werden.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht als Arbeitsfläche und stellen oder legen Sie keine Gegenstände darauf, die für den normalen Betrieb nicht benötigt werden.
7. Benutzen Sie die Maschine nicht mit provisorischen elektrischen Anschlüssen oder nicht isolierten Kabeln.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Netzkabels und der Kabelklemme am Maschinengehäuse, lassen Sie beides bei Bedarf durch qualifiziertes Personal ersetzen.
9. Stellen Sie die Maschine sofort ab, wenn Mängel oder Funktionsstörungen, ein Defekt, fremde Bewegungen oder ungewöhnliche Geräusche festgestellt werden.
10. Trennen Sie vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Maschine vom Netz.
11. Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe.
12. Wenden Sie sich zwecks Durchführung außergewöhnlicher Wartungsarbeiten an den Hersteller oder an qualifiziertes oder befugtes Personal.
13. Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl.
14. Tragen Sie bei der Handhabung scharfer Zubehörteile schnittfeste Handschuhe.

3. INSTALLATION

3.1 ALLGEMEINE INSTALLATIONSANFORDERUNGEN

HINWEIS: Es ist äußerst wichtig, dass diese Maschine korrekt installiert und bedient wird. Die Installation muss den geltenden Elektro-, Brandschutz-, Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entsprechen.

Dieser Maschine ist für jahrelangen einwandfreien Betrieb ausgelegt. Korrekte Installation ist wesentlich, um optimale Leistungseffizienz und störungsfreien Betrieb zu erreichen.



3.2 INSTALLATION

Bei der Installation dieser Maschine muss auf ausreichende Belüftung geachtet werden, um das Auftreten nicht akzeptabler Konzentrationen gesundheitsschädlicher Substanzen im Raum zu verhindern.

Installationen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn die Installation der Maschine nicht unter Befolgung der entsprechenden Vorschriften und Herstellerspezifikationen in diesem Abschnitt erfolgt, erlischt die Garantie.

Komponenten, deren Einstellung vom Hersteller geschützt wurde (beispielsweise mit einem Farbsiegel), dürfen nur von einem befugten Servicetechniker eingestellt werden. Sie dürfen nicht vom Installationspersonal eingestellt werden.

Der Inhaber muss für den Anschluss der erforderlichen Versorgungsleitungen an die Maschine sorgen.

3.3 AUSPACKEN

Verfahren Sie nach dem Eintreffen der Maschine wie folgt: Entfernen Sie die gesamte Verpackung und alle Transportschutzvorrichtungen, einschließlich aller Kunststoffschutzfolien, von den äußeren Blechen.

Überprüfen Sie Maschine und Teile auf Beschädigungen. Melden Sie etwaige Schäden umgehend dem Spediteur und dem Vertreiber. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Maschine mit beschädigten Teilen zu betreiben. Melden Sie etwaige Mängel dem Vertreiber, der die Maschine lieferte.

3.4 AUFSTELLUNGORT

1. Wählen Sie für die Maschine einen Aufstellungsort mit mindestens 0,6 m Platz auf allen Seiten für Bedienung, Reinigung und Wartung.
2. Stellen Sie die Maschine an ihrer geeigneten Betriebsposition auf. Sie muss auf einem ebenen, festen und trockenen Boden installiert werden.
3. Die Maschine sollte in Längs- und Querrichtung möglichst waagrecht stehen. Dies gewährleistet die größte Stabilität.

3.5 ELEKTROANSCHLUSS

1. Ein Stromanschluss sollte innerhalb der Reichweite des mitgelieferten Netzkabels vorhanden sein. Verwenden Sie zum Anschließen der Maschine an die Stromversorgung keine Verlängerungskabel.
2. Lesen Sie vor der Herstellung der Stromverbindung die Angaben auf dem Typenschild, um zu gewährleisten, dass sie den Werten der Stromversorgung entsprechen. Der Elektroanschluss sollte von einem qualifizierten Servicetechniker hergestellt werden, der alle geltenden Sicherheitsvorschriften und die nationalen Vorschriften für Elektroanschlüsse befolgt.

Beachten Sie beim Anschließen dieser Maschine ans Stromnetz unbedingt Folgendes:

1. Ein Isolierschalter muss im Abstand von höchstens 2m zur Maschine angebracht werden.
2. Die Öffnung für das Netzkabel in der Maschine ist mit einer Kabeldurchführung versehen.
3. Alle Kabelverbindungen müssen fest sein.

Sobald der Elektroanschluss hergestellt ist, ist die Maschine betriebsbereit.

MONTAGE



Die Maschine ist bereit für die Montage.

Die Maschine muss auf einer horizontalen und glatten Oberfläche aufgestellt werden.

Die vier Schrauben so einstellen, dass die Maschine stabil auf ihren vier Ecken steht.

D

STROMZUFUHR

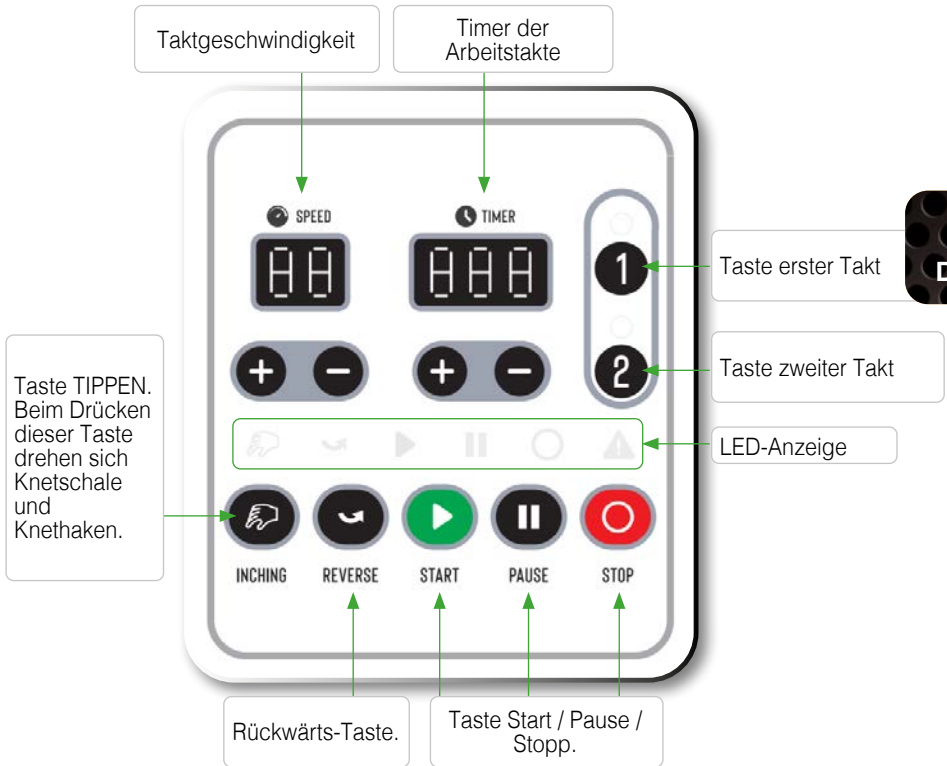


Bitte die Maschine gemäß Angabe auf dem Typenschild mit der korrekten Stromzufuhr verbinden.



Nach Anschluss der Maschine an die Stromzufuhr überprüfen Sie zunächst die Drehrichtung des Knethakens und der Knetschüssel. Von oben betrachtet sollten sich sowohl der Knethaken als auch die Knetschüssel im Uhrzeigersinn drehen. Der Pfeil auf der Schüssel zeigt die Drehrichtung der Schüssel an.

BEDIENFELD



BETRIEB DES SPIRALKNETERS

TIMER DER ARBEITSTAKTE



Der Timer für den ersten und zweiten Takt befindet sich auf der Oberseite des Bedienfelds. Der Timer gibt die Knetzeiten in Minuten und Sekunden an. Der Timer wird mit Hilfe der Tasten **+** und **-** eingestellt. Durch Drücken der **+** Taste wird die eingestellte Zeit erhöht. Die maximal einstellbare Zeit beträgt 10 Minuten. Zur Reduzierung der eingestellten Zeit die Taste **-** drücken.

TAKTGESCHWINDIGKEIT



Die Taktgeschwindigkeit stellen Sie mit Hilfe der Tasten **+** und **-** ein. Sie wählen aus einer voreingestellten Taktgeschwindigkeit von 1 bis 10.

EINSTELLUNG DES ERSTEN UND ZWEITEN TAKTS



Drücken Sie die erste Takt-Taste, die LED-Anzeige leuchtet auf. Stellen Sie nun den Timer und die Geschwindigkeit für den ersten Takt ein.



Drücken Sie die zweite Takt-Taste, die LED-Anzeige leuchtet auf. Stellen Sie nun den Timer und die Geschwindigkeit für den zweiten Takt ein.

KNET-TAKTE STARTEN



Zum Starten der Knet-Takte die Start-Taste drücken. Der Knet-Takt startet ausgehend vom aktivierten Takt. Stellen Sie sicher, dass der Rücklauf ausgeschaltet ist.

Drücken Sie die Taste für den ersten Takt. Der Knetvorgang startet mit dem ersten Takt. Nach Beendigung fährt das Programm automatisch mit dem zweiten Takt fort.

Ist der zweite Takt ausgewählt, beginnt der Knetvorgang mit dem zweiten Takt. Nach Beendigung des Takts stoppt die Maschine.

PAUSE TASTE



Nach Drücken der Pause Taste unterbricht die Maschine den laufenden Takt.

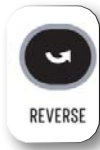
Nach erneutem Drücken der Start Taste setzt die Maschine den Takt ab dem auf dem Timer eingestellten Zeitpunkt und mit der eingestellten Geschwindigkeit fort.

STOPP TASTE



Nach Drücken der Stopp-Taste stoppt die Maschine.
Timer und Geschwindigkeit des ersten und zweiten Takts kehren zu den ursprünglich eingestellten Werten zurück.

RÜCKWÄRTSRICHTUNG



Durch Drücken der Rückwärts-Taste wird die Betriebsart Rückwärtsrichtung ausgewählt.
Durch Drücken der Start-Taste dreht sich die Maschine rückwärts, bis der Timer 0 erreicht oder die Stopp-Taste gedrückt wird.
Zum Deaktivieren der Funktion Rückwärtsrichtung die Rückwärts-Taste drücken und zum ersten und zweiten Takt zurückkehren.



TIPPEN



Beim Drücken dieser Taste drehen sich Knetschale und Knethaken.

Fehlercodes

ERR	Grund	Grundanalyse	Lösung
E01	Ausfall des Mikroschalters des Sicherheitsbügels	Kein Signalerückmeldung vom Mikroschalter	1. Überprüfen Sie, ob der Mikroschalter des Sicherheitsbügels in gutem Zustand ist oder nicht, und ersetzen Sie ihn bei Bedarf. 2. Überprüfen Sie, ob die Drähte des Mikroschalters des Sicherheitsbügels in gutem Zustand sind oder nicht, und verbinden Sie sie bei Bedarf erneut.
E02	Überstrom während der Geschwindigkeitsverringern	Die Zeit der Geschwindigkeitsverringern ist zu kurz	Versuchen Sie, die Zeit der Geschwindigkeitsverringern zu verlängern.
E03	Überstrom während des Betriebs	Niedrige Spannung	Überprüfen Sie, ob die Spannung unter dem normalen Niveau liegt oder nicht, und starten Sie die Maschine neu, nachdem die Spannung wieder auf dem normalen Niveau ist, falls erforderlich.
		Überlastungsfehler	Überprüfen Sie, ob die Betriebskapazität der Maschine unter dem normalen Volumen liegt oder nicht, und reduzieren Sie das Mischvolumen bei Bedarf.
E04	Notstopfehler	Kein Feedback vom Notstopp	1. Überprüfen Sie, ob der Notstopp in gutem Zustand ist oder nicht, und ersetzen Sie ihn bei Bedarf. 2. Überprüfen Sie, ob die Drähte des Notstopps in gutem Zustand sind oder nicht, und verbinden Sie sie bei Bedarf erneut.
E05	Überspannung während der Geschwindigkeitsverringern	Die Zeit der Geschwindigkeitsverringern ist zu kurz	Versuchen Sie, die Zeit der Geschwindigkeitsverringern zu verlängern.
		Die Eingangsspannung ist abnormal	Überprüfen Sie, ob die Spannung unter dem normalen Niveau liegt oder nicht, und starten Sie die Maschine neu, nachdem die Spannung wieder auf dem normalen Niveau ist, falls erforderlich.



E06	Spannungsüberlastung während des Betriebs	Die Eingangsspannung ist abnormal	Überprüfen Sie, ob die Spannung unter dem normalen Niveau liegt oder nicht, und starten Sie die Maschine neu, nachdem die Spannung wieder auf dem normalen Niveau ist, falls erforderlich.
E07	Spannungsüberlastung beim Stoppen	Die Eingangsspannung ist abnormal	Überprüfen Sie, ob die Spannung unter dem normalen Niveau liegt oder nicht, und starten Sie die Maschine neu, nachdem die Spannung wieder auf dem normalen Niveau ist, falls erforderlich.
E08	Reservierung		
E09	Überhitzung des Kühlers	Hohe Umgebungstemperatur	Versuchen Sie, die Umgebungstemperatur zu senken.
		Der Lüfter des Kühlers ist defekt	Ersetzen Sie den Lüfter des Kühlers.
		Der Luftentlüftungsweg ist blockiert	Räumen Sie den Luftentlüftungsweg frei.
E10	Frequenzumrichterüberlastung	Die Eingangsspannung ist zu niedrig	Überprüfen Sie, ob die Spannung unter dem normalen Niveau liegt oder nicht, und starten Sie die Maschine neu, nachdem die Spannung wieder auf dem normalen Niveau ist, falls erforderlich.
		Die Beschleunigungszeit der Geschwindigkeit ist zu kurz	Versuchen Sie, die Beschleunigungszeit der Geschwindigkeit zu verlängern.
		Motor überlastet	Passen Sie die Leistung des Frequenzumrichters an.



E11	Motorüberlastung	Die Eingangsspannung ist zu niedrig	Überprüfen Sie, ob die Spannung unter dem normalen Niveau liegt oder nicht, und starten Sie die Maschine neu, nachdem die Spannung wieder auf dem normalen Niveau ist, falls erforderlich.
		1. Motor ist blockiert und dreht sich nicht 2. Plötzliche Überlastung	Überprüfen Sie, ob die Betriebskapazität der Maschine unter dem normalen Volumen liegt oder nicht, und reduzieren Sie das Mischvolumen bei Bedarf.
		Die Motorschutzüberlastung führt zu falschen Einstell- daten	Stellen Sie die richtigen Motorschutzüberlastungsdaten ein, versuchen Sie, den Lieferanten um Hilfe zu bitten.
E12	Fehler des externen Geräts	Eingangsterminal des externen Geräts geschlossen	Trennen Sie das fehlerhafte Eingangsterminal, überprüfen Sie die Ursachen und beheben Sie das Problem.
E13	Stromtestfehler	Schaltungsfehler bei der Strommessung	Bitte kontaktieren Sie den Lieferanten um Hilfe.
E14	EEPROM-Fehler	EEPROM falsch geschrieben	Bitte kontaktieren Sie den Lieferanten um Hilfe.



ES



ECO

Pétrin à spirale
Spiral mixer
Spiraalkneder
Spiralkneter
Amasadora
Impastatrice

¡Felicidades con la compra de esta amasadora espiral!
Esta máquina ha sido controlada profundamente en nuestro almacén en Bélgica para garantizarle la entrega de una máquina lista a la instalación.

Para un funcionamiento correcto y una larga vida útil, es aconsejable de leer este modo de empleo con atención antes de poner la máquina en uso.

Sinmag Europe agradece a Usted por Su confianza y interés y le desea mucho gozo en el trabajo con la máquina.



Sinmag Europe Team.

AVISO

El uso de este o cualquier equipo industrial puede conllevar riesgos por superficies calientes, objetos afilados o peligros derivados de la exposición a la alimentación eléctrica. Este manual le facilitará el uso seguro y eficiente de nuestro equipo.

Todos los equipos, tanto si se consideran peligrosos como si no, deben utilizarse conforme a los principios de buenas prácticas de fabricación.

El operador de este equipo debe ser mayor de edad. Antes del funcionamiento, lea y siga las instrucciones atentamente para una máxima seguridad, y para obtener el mejor uso de nuestro equipo.

1. INTRODUCCIÓN

1.1 BREVE INTRODUCCIÓN

Este manual pretende presentar cómo instalar, operar y mantener la amasadora espiral **ECO**.

Gracias por elegir **SINMAG EUROPE** como Su proveedor. Para cualquier pregunta, contacte con su oficina o distribuidor local, que le ofrecerá un servicio instantáneo e ideal.

1.2. ESPECIFICACIONES

Modelo de máquina: **ECO**

ECO	12	18	24
Capacidad harina	1 - 8 kg	1,5 - 12 kg	2 - 16 kg
Capacidad agua 50%	0,5 - 4 L	0,75 - 6 L	1 - 8 L
Capacidad masa	1,5 - 12 kg	2,5 - 18 kg	3 - 24 kg
Potencia motor	1,3 kW	1,8 kW	2,2 kW
Rev./Min variable			
Espiral	65 - 320		
Tina	6,5 - 32		
Peso neto máquina	105 kg	130 kg	145 kg
Voltaje	230V 50Hz 1Ph		



2. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

2.1 SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Para Su seguridad, preste atención al símbolo siguiente tal como está marcado en la máquina:



Esta etiqueta advierte de que solo el personal de servicio cualificado puede acceder a esta posición y el operador debe desconectar la alimentación antes de llevar a cabo tareas de limpieza o servicio.

2.2 INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD LABORAL

La máquina solo debe ser utilizada por personal que haya recibido la formación adecuada para su finalidad y sobre el contenido de esta publicación.

Para garantizar un trabajo seguro, siga las instrucciones siguientes:

1. Instale la máquina conforme a los requisitos de trabajo seguro en el lugar de trabajo.
2. No coloque la máquina cerca de una fuente de calor y no la utilice en un lugar donde el entorno pueda presentar riesgo de explosión.
3. Utilice la máquina con mucho cuidado y sin distraerse nunca.
4. No lleve ropa holgada ni ropa con mangas anchas o abiertas.
5. No retire, cubra ni modifique las placas de identificación situadas sobre la estructura de la máquina.
6. No utilice la máquina como superficie de trabajo y no coloque ningún objeto sobre la misma que no sea necesario para las operaciones de trabajo normales.
7. No utilice la máquina con conexiones eléctricas temporales ni cables no aislados.
8. Compruebe periódicamente el estado del cable eléctrico y la abrazadera para cables en la estructura de la máquina; sustituir cuando sea necesario por parte de personal cualificado.
9. Pare la máquina inmediatamente cuando se produzca algún funcionamiento defectuoso o anómalo, alguna rotura, algún movimiento incorrecto o ruidos no habituales.
10. Antes de realizar las tareas de limpieza o mantenimiento, desconecte la máquina de la red eléctrica.
11. Utilice guantes de trabajo de protección para realizar las tareas de limpieza y mantenimiento.
12. Para todas las tareas de mantenimiento extraordinarias, consulte con el fabricante o con personal cualificado o autorizado.
13. No utilice pulverización ni chorros de agua para limpiar la máquina.
14. Cuando se manipulen accesorios afilados, utilice guantes resistentes a los cortes.

3. INSTALACIÓN

3.1 REQUISITOS GENERALES DE INSTALACIÓN

NOTA: Es sumamente importante que esta máquina se instale correctamente y que el funcionamiento sea correcto antes del uso. La instalación cumplirá con los requisitos eléctricos, de incendios y de seguridad e higiene locales.

Esta máquina está diseñada para ofrecer muchos años de servicio satisfactorio. La correcta instalación es fundamental para obtener el mejor rendimiento, eficiencia y funcionamiento sin problemas.

3.2 INSTALACIÓN

Esta máquina se instalará con un nivel de ventilación suficiente para evitar que se produzcan concentraciones inaceptables de sustancias nocivas para la salud en la sala.

Las instalaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal de servicio cualificado.

La instalación del equipo debe hacerse según las especificaciones de los fabricantes y los códigos pertinentes de esta sección, en caso contrario se invalidará la garantía.

Los componentes con ajustes protegidos (por ejemplo, sellados con pintura) por el fabricante solo tienen que ser ajustados por un agente de servicio autorizado. No deben que ser ajustados por el instalador.

Es responsabilidad del propietario suministrar y disponer la conexión de todos los servicios en la máquina.

3.3 DESEMBALAJE

Al recibir la máquina, lleve a cabo lo siguiente:

Retire todo el embalaje y la protección para el transporte, incluyendo todo el revestimiento de plástico de protección de los paneles exteriores.



Compruebe el equipo y las piezas para ver si hay presencia de daños. Comunique cualquier daño inmediatamente al transportista y al distribuidor. No ponga en marcha nunca la máquina si hay piezas dañadas.

Comuniqué cualquier deficiencia al distribuidor que suministró la máquina.

3.4 UBICACIÓN

1. Seleccione una ubicación para la máquina con un espacio mínimo de 0,6 m alrededor de la máquina para el funcionamiento, la limpieza y el servicio.
2. Coloque la máquina en su posición de trabajo aproximada. La divisora debe instalarse sobre un suelo plano, firme y seco.
3. Se recomienda que la máquina esté nivelada de delante a atrás y de lado a lado. Esto asegurará la máxima estabilidad.

3.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA

1. Debe disponerse de un suministro eléctrico al alcance del cable eléctrico incluido. No utilice alargos de cable para conectar el cable eléctrico de la máquina al suministro eléctrico.
2. Antes de realizar las conexiones eléctricas, lea las especificaciones de la placa de datos para garantizar que se correspondan con las del suministro eléctrico. La conexión eléctrica debe ser realizada por un técnico de servicio cualificado que tendrá en cuenta todos los códigos de seguridad aplicables y los códigos eléctricos nacionales.

Al conectar esta máquina al suministro de red, asegúrese de que se lleve a cabo lo siguiente:

1. Se dispone de un interruptor de aislamiento a 2 m de la máquina.
2. Se dispone de un prensaestopas en la entrada del cable eléctrico a la máquina.
3. Todas las conexiones del cableado deben estar bien apretadas.

Una vez que se haya realizado la conexión eléctrica, la máquina está preparada para el uso.

INSTALACIÓN



La máquina está lista para su instalación.

La máquina se debe instalar en una superficie horizontal y lisa.

Apriete los cuatro tornillos para asegurarse de que la máquina se asienta bien en sus cuatro esquinas.

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

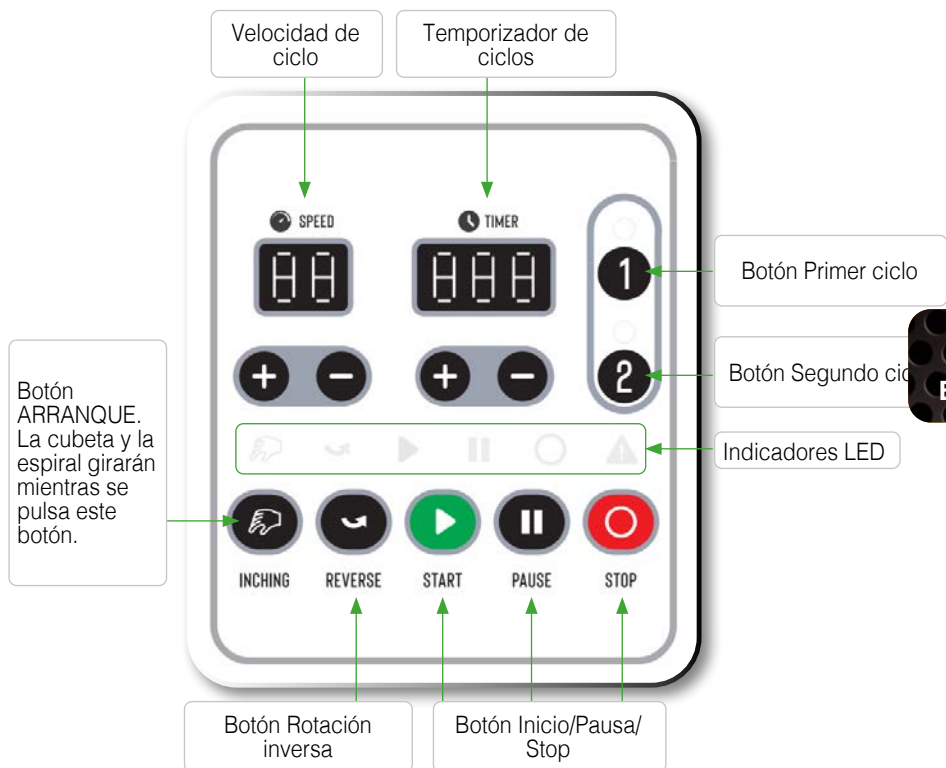


Conecte la máquina al suministro eléctrico correcto, tal como se indica en la placa de identificación.



Una vez conectada la máquina a la red eléctrica, compruebe el sentido de giro de la amasadora espiral y de la cubeta. Visto desde arriba, tanto la amasadora espiral como la cubeta deben girar en sentido horario. La flecha en la cubeta indica el sentido de rotación.

PANEL DE CONTROL



FUNCIONAMIENTO DE LA AMASADORA ESPIRAL

TEMPORIZADOR DE CICLOS



El temporizador para el primer y segundo ciclo se encuentra en la parte superior del panel. El temporizador indica el tiempo de mezcla en minutos y segundos. Se ajusta mediante las teclas **+** y **-**. Si pulsa la tecla **+** el tiempo aumenta. El tiempo máximo que se puede ajustar es de 10 minutos. Pulse la tecla **-** para reducir el tiempo definido.

VELOCIDAD DEL CICLO



Puede ajustar la velocidad del ciclo mediante las teclas **+** y **-**.
Puede seleccionar la velocidad de ciclo preajustada de 1 a 10.

AJUSTE DEL PRIMER Y SEGUNDO CICLO



Pulse el botón del primer ciclo; el indicador led se encenderá.
Ahora ajuste el temporizador y la velocidad para el primer ciclo.



Pulse el botón del segundo ciclo; el indicador led se encenderá.
Ahora ajuste el temporizador y la velocidad para el segundo ciclo.

INICIO DE LOS CICLOS DE MEZCLA



Para iniciar los ciclos de mezcla pulse el botón Inicio. El ciclo de mezcla comenzará a partir del ciclo activado. Asegúrese de que el modo de rotación inversa esté desactivado.

Pulse el botón de primer ciclo. El proceso de mezcla comenzará desde el primer ciclo. Una vez finalizado el programa se pasará automáticamente al segundo ciclo.

Si se selecciona el segundo ciclo, la mezcla comenzará a partir del segundo ciclo. Al terminar, la máquina se detendrá.

BOTÓN PAUSA



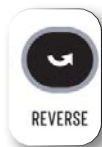
Al pulsar el botón Pausa, la máquina detendrá el ciclo en curso.
Tras pulsar el botón Inicio de nuevo, la máquina continuará desde el temporizador y la velocidad en pausa.

BOTÓN STOP



Al pulsar el botón Stop, la máquina se detendrá.
El temporizador y la velocidad del primer y segundo ciclo volverán a los valores iniciales ajustados.

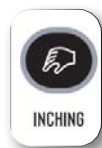
ROTACIÓN INVERSA



Al pulsar el botón Rotación inversa, se selecciona el modo de rotación inversa.
Al pulsar el botón Inicio, la máquina girará en sentido inverso hasta que el temporizador llegue a 0 o se pulse el botón Parada.
Pulse el botón Rotación inversa para desactivar el modo y volver al primer y segundo ciclo.

ES

ARRANQUE



La cubeta y la espiral girarán mientras se pulsa este botón.

Códigos de error

ERR	Causa	Análisis de la causa	Solución
E01	Fallo del microinterruptor de la protección de seguridad	No hay retroalimentación de señal desde el microinterruptor	1. Verifique si el microinterruptor de la protección de seguridad está en buen estado o no, cambie el microinterruptor si es necesario. 2. Verifique si los cables del microinterruptor de la protección de seguridad están en buen estado o no, vuelva a conectar los cables si es necesario.
E02	Sobrecorriente durante la desaceleración de la velocidad	El tiempo de desaceleración de la velocidad es demasiado corto	Trate de extender el tiempo de desaceleración de la velocidad.
E03	Sobrecorriente durante la operación	Baja tensión	Verifique si la tensión está por debajo del nivel normal o no, reinicie la máquina después de que la tensión vuelva al nivel normal si es necesario.
		Falla de sobrecarga	Verifique si la capacidad de operación de la máquina está por debajo del volumen normal o no, reduzca el volumen de mezcla si es necesario.
E04	Falla del botón de parada de emergencia	No hay retroalimentación del botón de parada de emergencia	1. Verifique si el botón de parada de emergencia está en buen estado o no, cambie el botón de parada de emergencia si es necesario. 2. Verifique si los cables del botón de parada de emergencia están en buen estado o no, vuelva a conectar los cables si es necesario.
E05	Sobretensión durante la desaceleración de la velocidad	El tiempo de desaceleración de la velocidad es demasiado corto	Trate de extender el tiempo de desaceleración de la velocidad.
		La entrada de voltaje es anormal	Verifique si la tensión está por debajo del nivel normal o no, reinicie la máquina después de que la tensión vuelva al nivel normal si es necesario.
E06	Sobretensión durante la operación	La entrada de voltaje es anormal	Verifique si la tensión está por debajo del nivel normal o no, reinicie la máquina después de que la tensión vuelva al nivel normal si es necesario.

E07	Sobretensión al detenerse	La entrada de voltaje es anormal	Verifique si la tensión está por debajo del nivel normal o no, reinicie la máquina después de que la tensión vuelva al nivel normal si es necesario.
E08	Reservado		
E09	Sobrecalentamiento del radiador	Temperatura ambiente alta	Trate de reducir la temperatura ambiente.
		El ventilador del radiador está roto	Cambie el ventilador del radiador.
		La vía de ventilación de aire está bloqueada	Despeje la vía de ventilación.
E10	Sobrecarga del convertidor de frecuencia	La entrada de voltaje es demasiado baja	Verifique si la tensión está por debajo del nivel normal o no, reinicie la máquina después de que la tensión vuelva al nivel normal si es necesario.
		El tiempo de aceleración de la velocidad es demasiado corto	Trate de extender el tiempo de aceleración de la velocidad.
		Sobrecarga del motor	Modifique la potencia del convertidor de frecuencia.
E11	Sobrecarga del motor	La entrada de voltaje es demasiado baja	Verifique si la tensión está por debajo del nivel normal o no, reinicie la máquina después de que la tensión vuelva al nivel normal si es necesario.
		1. El motor está bloqueado y no gira 2. Sobrecarga repentina	Verifique si la capacidad de operación de la máquina está por debajo del volumen normal o no, reduzca el volumen de mezcla si es necesario.
		La protección de sobrecarga del motor hace que los datos de configuración sean incorrectos	Ajuste los datos de protección de sobrecarga del motor correctos, intente contactar al proveedor para obtener ayuda.
E12	Fallo del dispositivo externo	Terminal de entrada del dispositivo externo cerrado	Desconecte el terminal de entrada defectuoso, verifique las causas y corrija el problema.

E13	Falla de prueba de corriente	Falla de circuito en el muestreo de corriente	Por favor, contacte al proveedor para obtener ayuda.
E14	Fallo de EEPROM	Deletreo incorrecto de EEPROM	Por favor, contacte al proveedor para obtener ayuda.





IT

ECO

Pétrin à spirale
Spiral mixer
Spiraalkneder
Spiralkneter
Amasadora
Impastatrice

Congratulazioni per l'acquisto di questa impastatrice a spirale.
Questa macchina è stata controllata a fondo al fine di garantirVi la consegna di una macchina pronta all'installazione.

Per un funzionamento corretto e una lunga durata della impastatrice, Vi raccomandiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di metterla in funzione.

Sinmag Europe Vi ringrazia per la Vostra fiducia e interesse e Vi augura un buon lavoro con questa macchina.



Sinmag Europe Team.

ATTENZIONE

L'uso della presente apparecchiatura o di qualsiasi apparecchiatura industriale può generare pericolo di superfici calde, oggetti appuntiti o esposizione ad energia elettrica. Il manuale viene fornito per un utilizzo sicuro ed efficiente dell'apparecchiatura.

Tutte le apparecchiature, che siano ritenute pericolose o meno, devono essere utilizzate secondo i principi delle buone prassi di fabbricazione

Questa apparecchiatura deve essere utilizzata da un operatore maggiorenne. Prima dell'uso, leggere attentamente e rispettare le istruzioni per lavorare in massima sicurezza e per utilizzare al meglio l'apparecchiatura.

1. INTRODUZIONE

1.1 BREVE INTRODUZIONE

Lo scopo di questo manuale è presentare le modalità di installazione, uso e manutenzione della impastatrice a spirale **ECO**.

Grazie per aver scelto **SINMAG EUROPE** come Vostro fornitore.
Per qualsiasi dubbio, contattate il nostro ufficio o il distributore di zona che Vi fornirà un servizio immediato e soddisfacente.

1.2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello Macchina: **ECO**

ECO	12	18	24
Capacità di farina	1 - 8 kg	1,5 - 12 kg	2 - 16 kg
Capacità di acqua 50%	0,5 - 4 L	0,75 - 6 L	1 - 8 L
Capacità di pasta	1,5 - 12 kg	2,5 - 18 kg	3 - 24 kg
Potenza motrice	1,3 kW	1,8 kW	2,2 kW
G-m variabile			
Spirale	65 - 320		
Vasca	6,5 - 32		
Peso netto macchina	105 kg	130 kg	145 kg
Voltage	230V 50Hz 1Ph		

IT

2. INFORMAZIONI DI SICUREZZA

2.1 SIMBOLI DI SICUREZZA

Per ragioni di sicurezza, fare attenzione al seguente simbolo presente sulla macchina:



L'etichetta avverte che solo il personale qualificato può accedere alla posizione e l'operatore deve scollegare l'energia elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

2.2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA SUL LAVORO

La macchina deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente addestrato allo scopo secondo il contenuto di questa pubblicazione

Per garantire la sicurezza sul lavoro, è necessario rispettare le seguenti istruzioni:

1. Installare la macchina in conformità con i requisiti di sicurezza sul posto di lavoro.
2. Non porre la macchina vicino a una fonte di calore; la macchina non deve essere utilizzata in un luogo dove l'ambiente circostante può presentare un potenziale rischio di esplosione.
3. Utilizzare la macchina con grande cura e non distrarsi mai.
4. Non indossare indumenti svolazzanti o indumenti con maniche larghe o non allacciate.
5. Non rimuovere, coprire o modificare le targhe di identificazione poste sul corpo macchina.
6. Non utilizzare la macchina come piano di lavoro e non appoggiarci oggetti che non sono necessari alle normali operazioni di lavoro.
7. Non utilizzare la macchina con collegamenti elettrici temporanei o con cavi non isolati.
8. Verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del morsetto sul corpo della macchina; La sostituzione va effettuata non appena necessario da personale qualificato.
9. Arrestare immediatamente la macchina appena si riscontra un funzionamento difettoso o anormale, una rottura, un qualsiasi movimento errato o rumori inconsueti.
10. Prima di effettuare operazioni di pulizia o manutenzione, scollegare la macchina dalla rete elettrica.
11. Utilizzare guanti di protezione per la pulizia e la manutenzione.
12. Per tutte le operazioni di manutenzione straordinaria, consultare il fabbricante o personale qualificato o autorizzato.
13. Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua per pulire la macchina.
14. Quando si manipolano accessori taglienti, utilizzare guanti antitaglio.

3. INSTALLAZIONE

3.1 REQUISITI GENERALI DI INSTALLAZIONE

NOTA: È importante che la macchina sia installata e che funzioni correttamente prima del suo utilizzo. L'installazione deve essere conforme ai requisiti della normativa locale in materia elettrica, di prevenzione incendi, di sicurezza e tutela della salute.

Questa macchina è stata progettata per garantire un servizio soddisfacente negli anni. Una corretta installazione è essenziale per ottenere migliori prestazioni, efficienza ed un funzionamento senza difficoltà.

3.2 INSTALLAZIONE

La macchina deve essere installata in un ambiente con sufficiente aerazione, al fine di evitare un'eccessiva concentrazione di sostanze nocive.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da manutentori qualificati. La mancata installazione dell'apparecchiatura secondo le norme e le specifiche del fabbricante esposte in questo paragrafo rende nulla la garanzia.

I componenti la cui regolazione è protetta dal fabbricante (es. con sigillo) possono essere regolati solo da un manutentore autorizzato. Non possono essere regolati dalla persona che esegue l'installazione.

È responsabilità del proprietario fornire e predisporre il necessario per il collegamento della macchina alle utenze di servizio

3.3 DISIMBALLAGGIO

Al momento della ricezione della macchina, eseguire le seguenti operazioni:

Rimuovere l'imballo e le protezioni per il trasporto, comprese le plastiche di protezione, dai pannelli di rivestimento.

Verificare che l'apparecchiatura ed i componenti non abbiano subito danni. Segnalare immediatamente eventuali danni al trasportatore e distributore. Mai utilizzare la macchina con parti danneggiate.

Segnalare eventuali difetti al distributore che ha fornito la macchina.

IT

3.4 POSIZIONAMENTO

1. Scegliere un luogo nel quale la macchina possa avere almeno uno spazio di 0,6 m attorno per il funzionamento, la pulizia e la manutenzione.
2. Collocare la macchina approssimativamente nella sua posizione di lavoro. La spezzatrice deve essere installata su un pavimento piano, solido e asciutto.
3. Si raccomanda che la macchina sia livellata da davanti a dietro e da un lato all'altro. Questo garantisce la massima stabilità.

3.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

1. Una presa elettrica deve essere raggiungibile dal cavo di alimentazione fornito. Non utilizzare prolunghie per collegare il cavo di alimentazione della macchina alla rete di alimentazione elettrica.
2. Prima di eseguire i collegamenti elettrici, leggere le caratteristiche di targa per assicurarsi che siano conformi a quelle dell'alimentazione elettrica. Il collegamento elettrico deve essere effettuato da un manutentore qualificato che dovrà rispettare tutte le norme locali applicabili in materia di sicurezza ed elettricità

Quando si collega la macchina alla rete di alimentazione, assicurarsi che siano soddisfatte le seguenti condizioni:

1. A 2 m dalla macchina è installato un interruttore generale.
2. In corrispondenza del foro di entrata nella macchina del cavo di alimentazione è montato un pressacavo.
3. Tutti i collegamenti elettrici debbono essere serrati

Una volta effettuato il collegamento elettrico, la macchina è pronta per l'uso.

INSTALLAZIONE



La macchina è pronta per l'installazione.

La macchina deve essere installata su una superficie orizzontale liscia.

Regolare le quattro viti per assicurarsi che la macchina sia ben posizionata sui quattro angoli.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

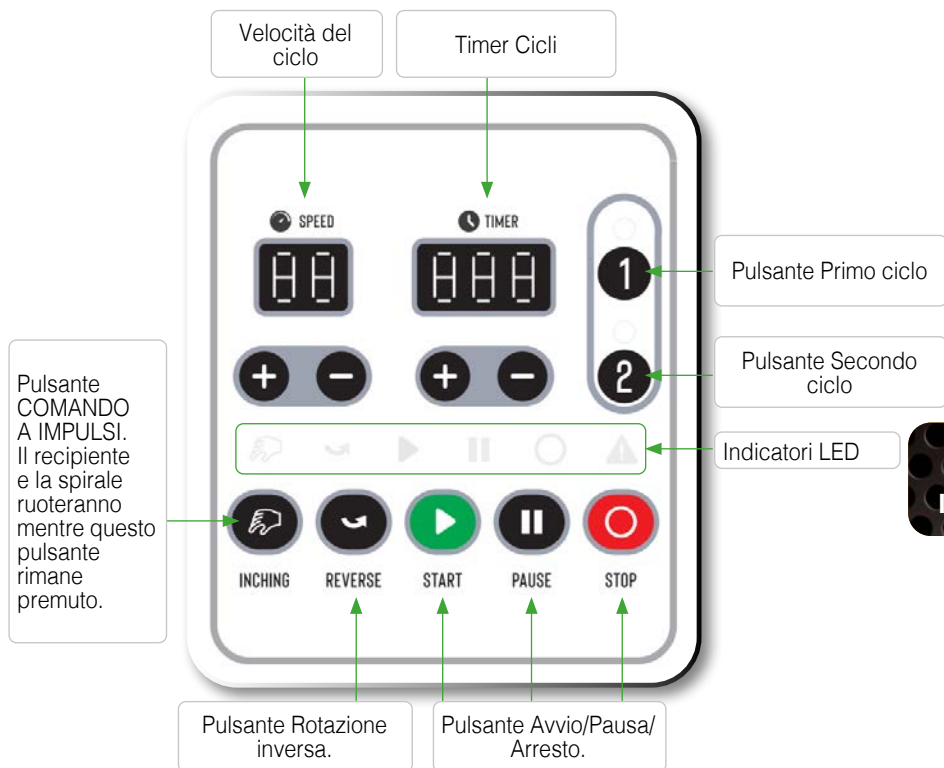
Tecnica S.p.A. - SERVIZIO CLIENTI			
S.p.A. - Via Salaria, 100 - 00198 Roma - Italia			
Modello	ECO 24	Ref. N°	2022-028
Serie N°	2022-028	Capacità	245 L
Volt	230 V	Weight	1.65 Kg
Max Power	1.6 Kw	Frequency	50 Hz
Input Power	2.2 Kw	Power	2.2 Kw

Collegare la macchina all'alimentazione elettrica corretta, come indicato sulla targhetta di identificazione.



Dopo aver collegato la macchina all'alimentazione elettrica, controllare innanzitutto il senso di rotazione dell'impastatrice a spirale e del recipiente. Visti dall'alto, l'impastatrice a spirale e il recipiente devono ruotare in senso orario. La freccia sul recipiente ne indica la direzione di rotazione.

PANNELLO DI CONTROLLO



FUNZIONAMENTO DEL MISCELATORE A SPIRALE TIMER CICLI



Il timer per il primo e il secondo ciclo si trova sul lato superiore del pannello.

Il timer indica il tempo di miscelazione in minuti e secondi. Viene impostato con i tasti **+** e **-**. Premendo il tasto **+** l'ora impostata aumenta. Il tempo massimo impostabile è di 10 minuti. Premere il tasto **-** per ridurlo.

VELOCITÀ DEL CICLO

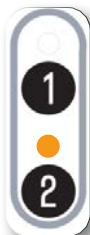


È possibile impostare la velocità del ciclo mediante i tasti **+** e **-**.
È possibile selezionare la velocità preprogrammata del ciclo da 1 a 10.

IMPOSTAZIONE DEL PRIMO E DEL SECONDO CICLO



Premendo il pulsante del primo ciclo, l'indicatore LED si accende.
A questo punto è possibile impostare il timer e la velocità per il primo ciclo.



Premendo il pulsante del secondo ciclo, l'indicatore LED si accende.
A questo punto è possibile impostare il timer e la velocità per il secondo ciclo.

AVVIARE I CICLI DI MISCELAZIONE



Per avviare i cicli di miscelazione, premere il pulsante Avvio. Il ciclo di miscelazione inizia dal ciclo attivo. Assicurarsi che la modalità di rotazione inversa sia disattivata.

Premere il pulsante del primo ciclo. Il processo di miscelazione inizia dal primo ciclo. Al termine, il programma passa automaticamente al secondo ciclo.

Selezionando il secondo ciclo, la miscelazione riprende dal secondo ciclo. Al termine, la macchina si arresta.

PULSANTE PAUSA



Premendo il pulsante Pausa, la macchina mette in pausa il ciclo corrente.

Dopo aver premuto di nuovo il pulsante Avvio, la macchina riprende dal punto in cui il timer e la velocità sono stati messi in pausa.

PULSANTE ARRESTO



Premere il pulsante Arresto. La macchina si arresta. Il timer e la velocità per il primo e il secondo ciclo tornano ai valori impostati inizialmente.

ROTAZIONE INVERSA



Premere il pulsante Rotazione inversa. Si seleziona la modalità Rotazione inversa. Premendo il pulsante Avvio, la macchina ruota nella direzione opposta fino a quando il timer raggiunge il valore 0 o si preme il pulsante Arresto. Premere il pulsante Rotazione inversa per deselezionare la modalità Rotazione inversa e tornare al primo e al secondo ciclo.

COMANDO A IMPULSI



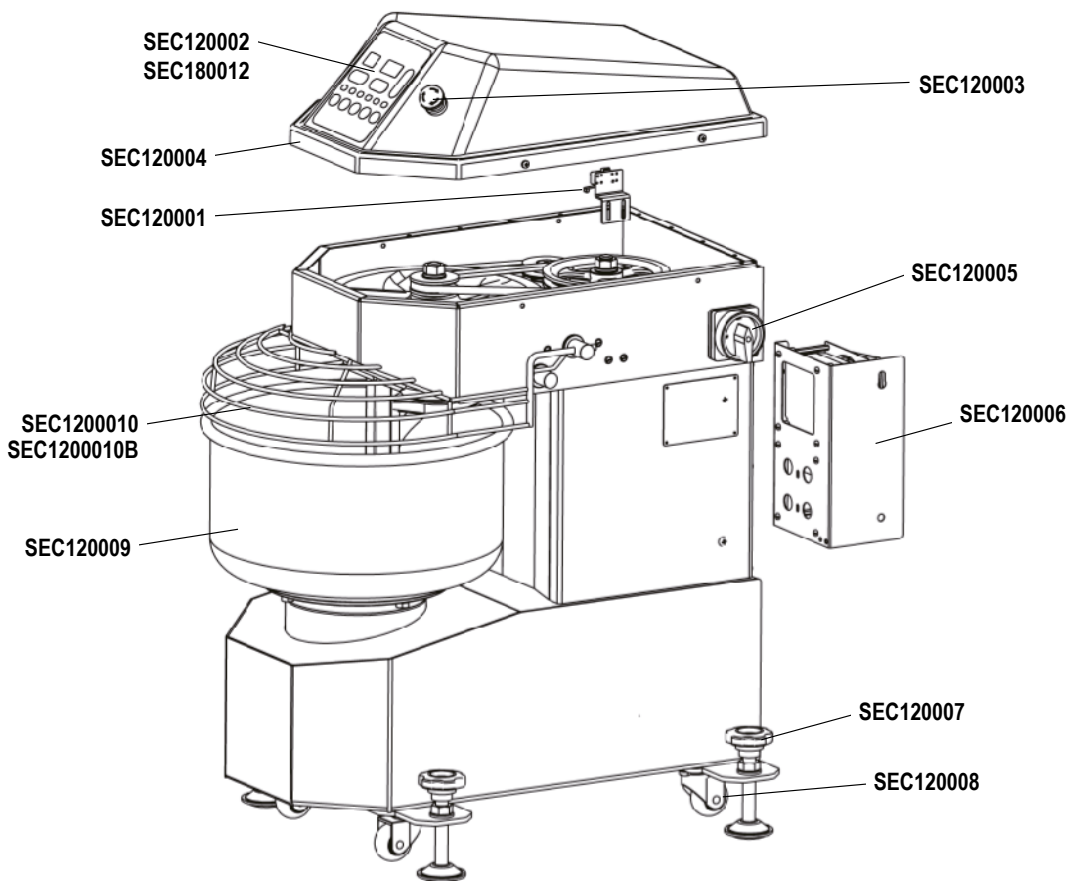
Il recipiente e la spirale ruoteranno mentre questo pulsante rimane premuto.

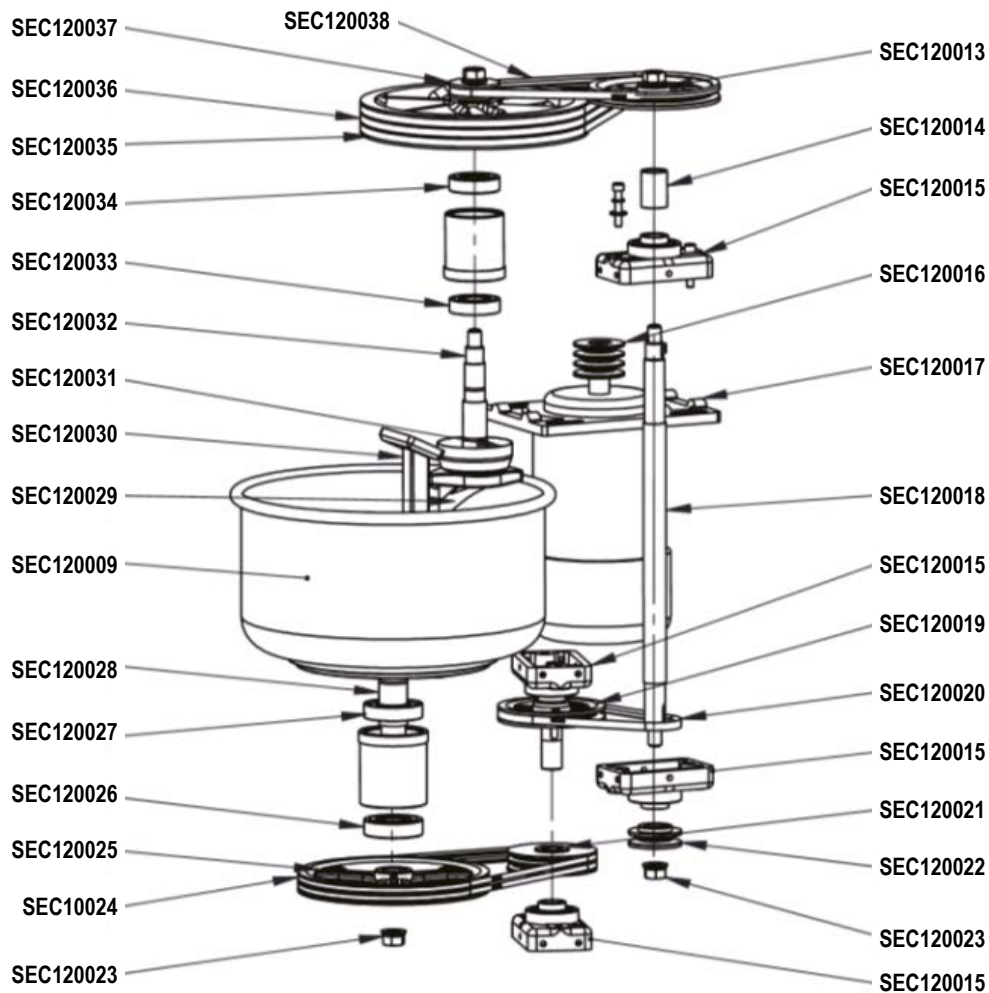
IT

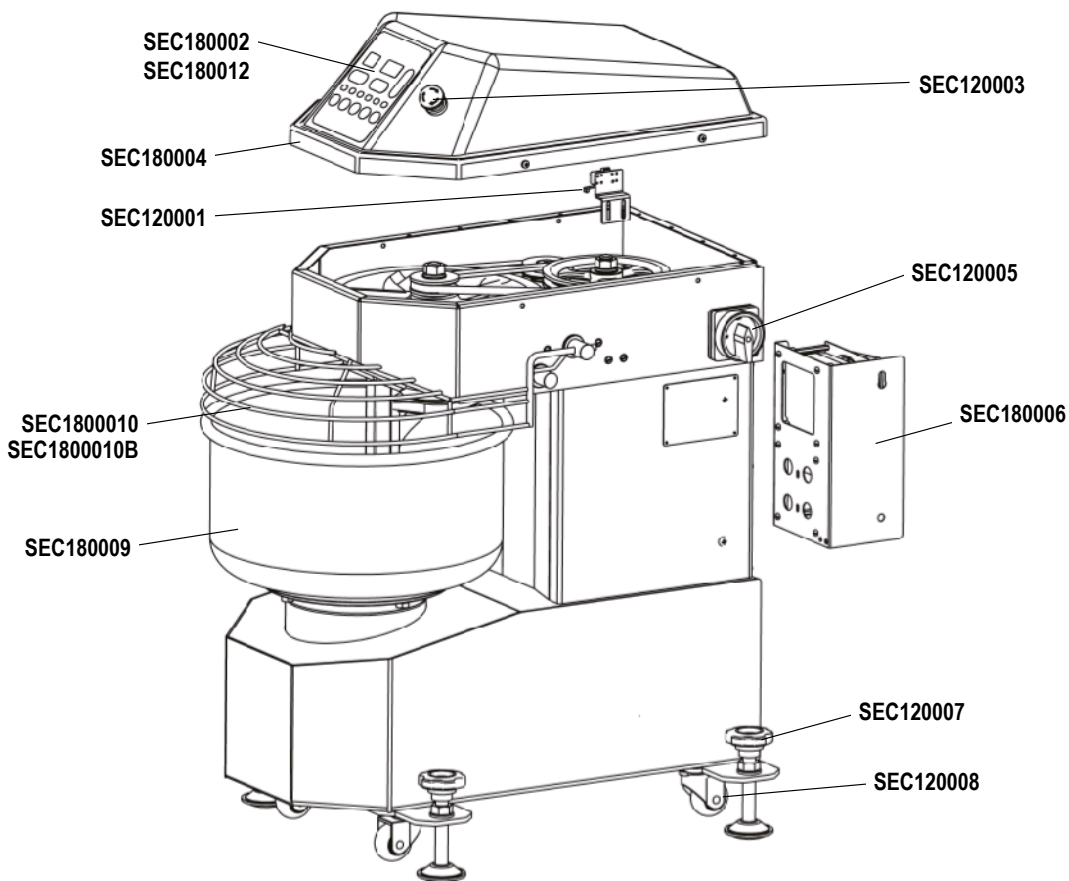
Codici di errore

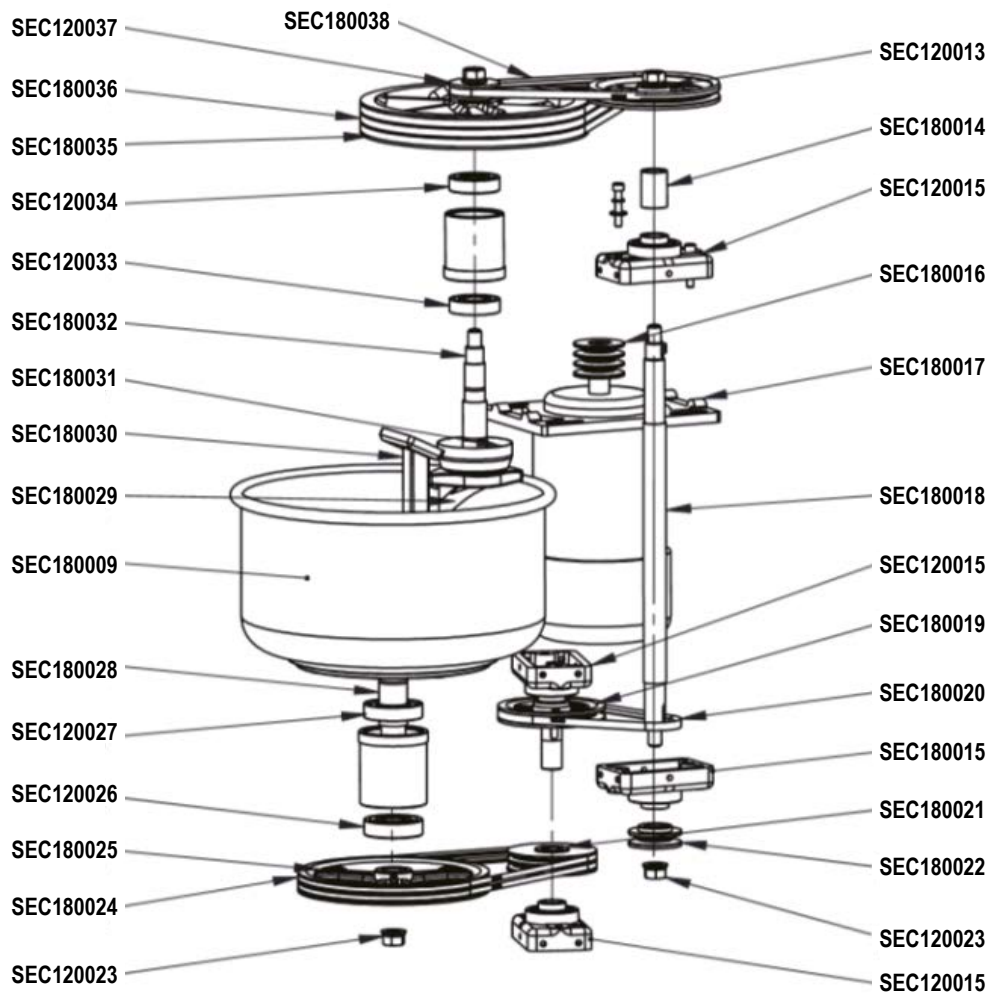
ERR	Causa	Analisi della causa	Soluzione
E01	Fallimento del microinteruttore della protezione di sicurezza	Nessun feedback di segnale dal microinteruttore	1. Verificare che il microinterruttore della protezione di sicurezza sia in buone condizioni o meno, sostituirlo se necessario. 2. Verificare che i fili del microinteruttore della protezione di sicurezza siano in buone condizioni o meno, ricollegare i fili se necessario.
E02	So sovra corrente durante la decelerazione della velocità	Il tempo di decelerazione della velocità è troppo breve	Tentare di estendere il tempo di decelerazione della velocità.
E03	So sovra corrente durante il funzionamento	Bassa tensione	Verificare se la tensione è al di sotto del livello normale o meno, riavviare la macchina dopo che la tensione è tornata al livello normale se necessario.
		Fallimento sovraccarico	Verificare se la capacità operativa della macchina è al di sotto del volume normale o meno, ridurre il volume di miscelazione se necessario.
E04	Fallimento dell'arresto di emergenza	Nessun feedback dall'arresto di emergenza	1. Verificare che l'arresto di emergenza sia in buone condizioni o meno, sostituirlo se necessario. 2. Verificare che i fili dell'arresto di emergenza siano in buone condizioni o meno, ricollegare i fili se necessario.
E05	So sovra tensione durante la decelerazione della velocità	Il tempo di decelerazione della velocità è troppo breve	Tentare di estendere il tempo di decelerazione della velocità.
		L'ingresso di tensione è anomalo	Verificare se la tensione è al di sotto del livello normale o meno, riavviare la macchina dopo che la tensione è tornata al livello normale se necessario.
E06	So sovraccarico di tensione durante il funzionamento	L'ingresso di tensione è anomalo	Verificare se la tensione è al di sotto del livello normale o meno, riavviare la macchina dopo che la tensione è tornata al livello normale se necessario.
E07	So sovraccarico di tensione quando si ferma	L'ingresso di tensione è anomalo	Verificare se la tensione è al di sotto del livello normale o meno, riavviare la macchina dopo che la tensione è tornata al livello normale se necessario.

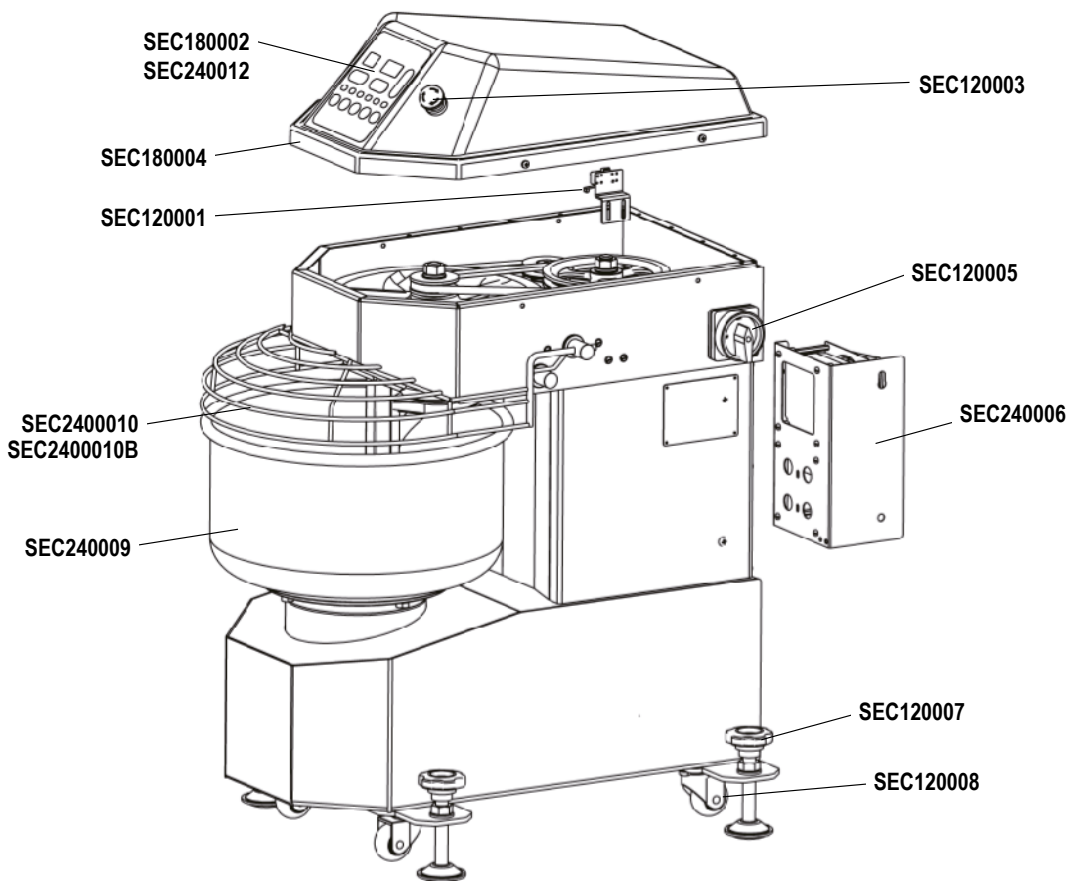
E08	Prenotazione		
E09	Sovraccaldamento del radiatore	Temperatura ambiente elevata	Tentare di abbassare la temperatura ambiente.
		Il ventilatore del radiatore è rotto	Sostituire il ventilatore del radiatore.
		Il percorso di ventilazione dell'aria è bloccato	Libera il percorso di ventilazione.
E10	So sovraccarico di frequenza	Il voltaggio di ingresso è troppo basso	Verificare se la tensione è al di sotto del livello normale o meno, riavviare la macchina dopo che la tensione è tornata al livello normale se necessario.
		Il tempo di accelerazione della velocità è troppo breve	Tentare di estendere il tempo di accelerazione della velocità.
		Motore sovraccarico	Modificare la potenza del convertitore di frequenza.
E11	Motore sovraccarico	Il voltaggio di ingresso è troppo basso	Verificare se la tensione è al di sotto del livello normale o meno, riavviare la macchina dopo che la tensione è tornata al livello normale se necessario.
		1. Il motore è bloccato e non ruota 2. Sovraccarico improvviso	Verificare se la capacità operativa della macchina è al di sotto del volume normale o meno, ridurre il volume di miscelazione se necessario.
		La protezione sovraccarico motore rende i dati di impostazione errati	Impostare i dati di protezione sovraccarico motore corretti, cercare di contattare il fornitore per assistenza.
E12	Errore del dispositivo esterno	Il terminale di ingresso del dispositivo esterno è chiuso.	Scollegare il terminale di ingresso difettoso, verificare le cause e correggere il problema.
E13	Errore del test di corrente	Errore nel circuito di campionamento della corrente.	Si prega di contattare il fornitore per assistenza.
E14	Errore della EEPROM	Errata scrittura dell'EEPROM.	Si prega di contattare il fornitore per assistenza.

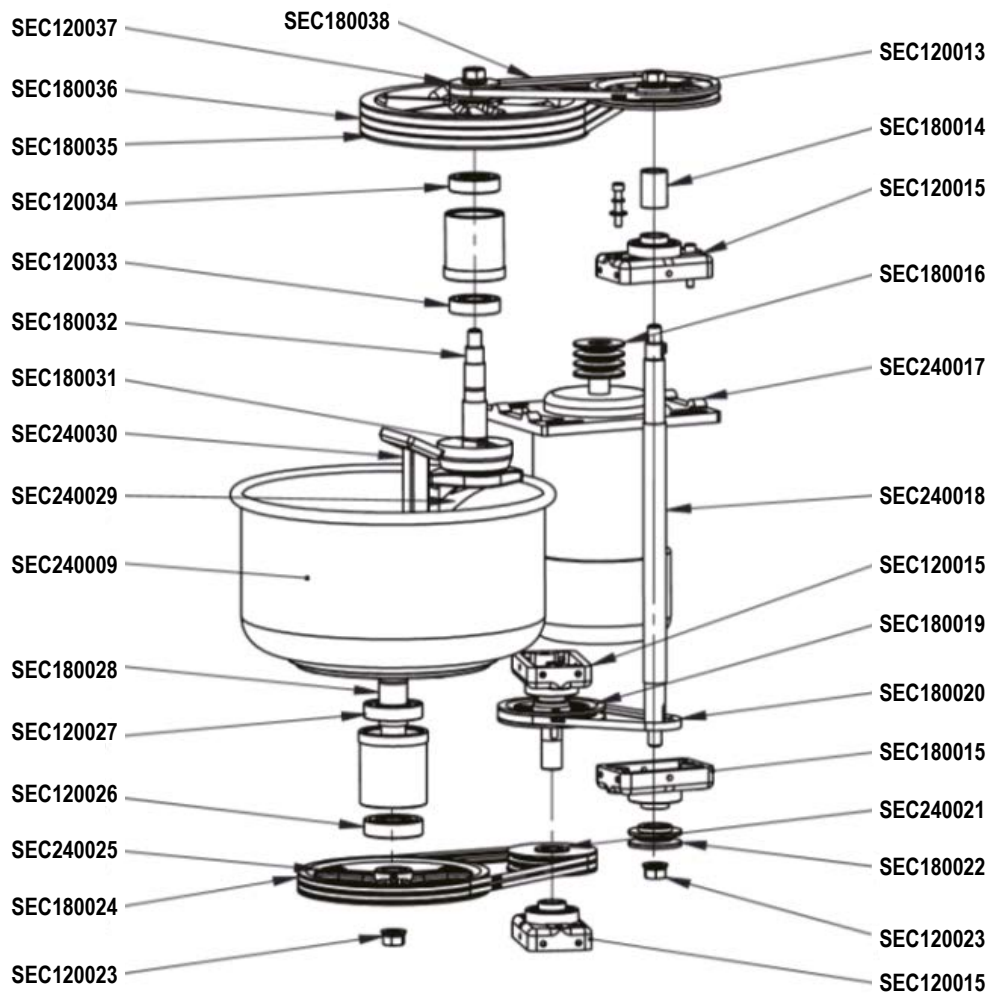














WWW.SINMAGEUROPE.COM

SINMAG EUROPE | BLANKENBERGSESTEENWEG 44A | 8377 ZUIENKERKE - BELGIUM

T: +32 50 32 89 05 | F.: +32 50 32 89 09 | info@sinmageurope.com